

عــان : الاثنين ٢١ جهاد اول سنة ١٣٩٧ هـ ، الموافق ٣ تمــوز سنة ١٩٧٢ م ، المـــدد ٢٣٠٥

منحة ٢٧٧٣	قانون تصديق امتياز التنقيب عن البترول واستثماره في المملكة الاردنية الهاشمية	ةانون رقم (٤٠) لسنة ١٩٧٢
14.4	ةانون تصديقاتفاقية قرض انماء مشروع التربية بين المملكة الاردنية الحاشمية ووكالة الانماء الدولية	النون رقم (۱۱) لسنة ۱۹۷۲

امر دفاع رقم (۱۱) لسنة ۱۹۷۲

صادر بمتقضى المادة (٢) من نظام الدفاع رقم ٢ لسنة ١٩٣٩

بناء على تنسيب معالي وزير المالية/الاراضي والمساحة وبالنظر للحاجة اللفورية الماسة لوضع اليد على ما مساحته دونم واحد و (٤٧٨) مترا مربعا من القطعة رقم (٢٠٢) من حوض رقم(١)من اراضي قرية صبحا،، آمر بما يلي : ـــ الاستياد، على القطعة المذكورة ريثها يتم استماركها .

٢ - تعيين لجنة من مأمور التسجيل وشخصين من ذوي الحبرة ينتخبهما المأمور لاجــراء الكشف الفوري لاثبات نوع الابنية والاشجار والاشياء الاخرى الثابتسة في الارض ومساحتها والحالسة التي هي عليها وذلك لاجل الاُستثناس بالكشف المذكور عند تقدير التعويض :

على مدير الاراضي والمساحة اتخاذ الاجراءات اللازمة ناسير بمعاملة الاستملاك وفقا لقاتون الاستملاك : 1977/7/18 رثيس السوزراء

احمد الاوزي

امر دفاع رقم (۱۲) لسنة ۱۹۷۲ صادر بمقتضى المادة (٢) من نظام الدفاع رقم ٢ لسنة ١٩٧٢

بالنظر للحاجة الفورية الماسة لوضع اليد على قطع الاراضي التالية : ـــ

_	المساحة		رقم	رقم	اسم	
المسالك	دوم	متر مربع	القطعة	الحوض 	قرية)ì
	۳-	417	77	7	ا الحديدة	صنف
عمد المطلق العلي السليمان	۱۸	٤٨٨	77	11	1	q
مومى سليمان الأحمد الصوافين وشركاه حمد محمد الشتيوي السوالفه	٨	1.4	79	7"	•	•
حمد محمد الشتيوي السوالفه	٣	**4	٧.	11	ь	•
حمد محمد الشتيوي السوالفه	٣	41	٧١	٣	a	
سليمان برهان الموسى الرواشده	٨	414	VY	, ,	دئے:	» ضانسا
خزينة المملكة الاردنيسة الهسائمية	29	177	1.0	14	اعطه)	
0.1						7

ميري حراج

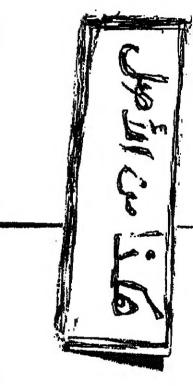
آمر بالاستناد الى المادة (٢) من نظام الدفاع رقم ٢ لسنة ١٩٣٩ بما يلي : _

١ – الاستيلاء على قطع الاراضي المذكورة ريثما يتم استملاكها .

٢ – تعيين لجنة من مأمور التسجيل وشخصين من ذوي الحبرة ينتخبهما المأمور لاجـــراء الكشف الفوري لاثبات نوع الابنية والاشجاروالاشياء الاخرى الثابتة في الارض ومساحتهاوالحالة التي هي عليها وذلك لاجل الاستثناس بالكشف المذكور عند تقدير التعويض .

٣ - على مدير الاراضي والمساحة اتخاذ الاجراءات االازمة للسير بمعاملة الاستملاك وفقا لقانون الاستملاك .

رثيس الوزراء احمد اللوزي



اتفاقية امتياز

+++4-00

بـــاين

حكومة المملكة الاردنية الهاشمية

وبــــين

سلطة المصادر الطبيعية

ديسكو انفستمنتس ليمتد

 $(\mathcal{I},\mathcal{I},e)$

نحق الحسيق لللعلى ملاحظة للالانبالهامية

بمقتذى المادة (٣١) من الدستور وبناء على ما قرره مجلسا الاعيان والتواب نصادق على القانون الآتي ونأمر باصداره واضافته الى قوانين الدولة :

قانون رقم (٤٠) لسنة ١٩٧٢

قانون نصديق امتياز التنقيب عن البترول واستثماره في المملكة الاردنية الهاشمية

00-14-04

المادة ١ – يسمى هذا القانون (قانون تصديق امتياز التنقيب عن البتر ولواستثماره في المماكة الاردنية الهاشمية لسنة ١٩٧٧) ويعمل به من تاريخ نشره في الجريدة الرسمية .

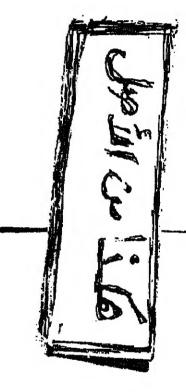
المادة ٢ – تعتبر الاتفاقية الملحقة بهذا القانون والمعقودة بين حكومة المملكة الاردنيسة الهاشمية وبين سلطة المصادر الطبيعية الاردنية وشركة ديسكو الكندية لاتنقيب عن البترول واستثماره في المملكة صحيحة ونافذة بالنسبة لجميع الغايات المتوخاة منها .

المادة ٣ — رئيس الوزراء والوزراء كل فيما يخصه مكلفون بتنفيذ احكام هذا القانون .

أنحثين بطسلال

1474/1/4

رئيسس السوزراء ووزيسر الدفساع احمد اللوزي	الخارجيـــــة الانشاء والتعمير عبد الله صلاح	وزيــــــــــــــــــــــــــــــــــــ
وزير دولة لشؤون رئاســة الـــوزراء	وزيــــــــــــــــــــــــــــــــــــ	وزيــــــــــــــــــــــــــــــــــــ
وزيــــــر الصحــــــة محمد البشير	وزير التربية والتعليم والاوقاف الماليــــــــــــــــــــــــــــــــــ	وزيــــــــــــــــــــــــــــــــــــ
وزیـــــــر المواصــــــــــــــــــــــــــــــــــــ	وزيـــــر وزيــر الشــؤون وزيــــر النقل الاقتصاد الوطــني الاجتماعية والعمل والسياحة والآثـــار 	رزيــــــــــــر الاشغـــال المــــامة أحمد الشوبكي



Spain con is to

المقدمة

أن حكومة المملكة الاردنية الهاشمية (المشدار اليها فيها يلي بـ الحمدكومة) ترغب في اكتشاف وتطوير وانتساج البترول والمصادر الطبيعية الاخرى ، كحا ترغب كذلك لغايدات التنمية الاقتصادية للاردن ، في أن تستفيد مدن الامكانيات المهنية والمتقنية والمالية المتوافرة لديسكو انفستمنتس ليمتد (المشار اليها فيها يلي بـ د ديسكو ») وهي التهركمة المؤسسة بموجب قوانين مقاطعة اونتاريو في دولة كندا ، والتي يوجد مركزها الرئيسي في مدينة تورينتو من مقاطعة اونتاريو في دولة كندا .

وحيث

أن الحكومة ترغب في تاتمـــي عروض للتنقيب عن المهـــادن الحديدية وغـــيرها وتطويرها وانتاجها، وحيث أن الحكومة ترغب كذلك في تلقيعروض تتعلق بمشاريع محددة فيميادين الاقتصاد والتجارة والتبادل التجاري والتطوير الزراعي للاردن .

وحيث

أن الحكومة توافــــق على أن تشترك سلطة المصـــادر الطبيعية الاردنية (المشار اليها فـــيا يـــلي بـــ السلطة ») والمؤسسة في المملكة الاردنية الهاشمية (المشار اليها فيما يلي بـــ «الاردن ») بموجب القانون رقم ١٢ لسنة ١٩٦٨ والكائن مكنيها الرئيسي في مدينة عمان في الاردن،مع ديسكو في عمليات التنقيب والتطوير والانتاج البترول وشبيهاته في الاردن،

المناك فقد تم اتفاق الفرقاء على ما بلي :

تم ابرام هذه الاتفاقية في اليوم الناسع عشر من شهر صفر لعام ١٣٩٢ للهجرة ـــ الموافق لليوم الرابع مــن شهر فيسان سنة ١٩٧٢ للميلاد .

فسيما بين

حكومة المملكة الاردنية الهاشمية (المسهاة فيا يلي بـ « الحكومة ») فريق أول

وبسن

سلطة المصادر الطبيعية الاردنية والمؤسسات التي تتفرع عنها والتي تخلفها أو تنتقل حقوقهـــا اليهـــا (والمسماة فيما يلي بـ « السلطة ») فـــريق ثـــان وديسكو انفستمنتس ليمتد (المسماة فيما يلي بـ « ديسكو ») فريق ثالث.

هذه الاتفاقية تشهد بأنه :

مقابل التعهدات والالتزامات المتبادلة والواردة فيها فقد اتفق الفرقاء على ما يلي : ـــ

المادة الأولى

رن العقد:

بحب أن تخضع هذه الاتفاقية وأن يجرى تفسيرها بموجب القوانين المبيول بها في الاردن من وقت لآهو و

الفهرس

الصفحة	
1777	١ - المقدمة
1477	٢ المادة ١ قانون العقد
1444	٣ ــ المادة ٢ ــ التماريف
1771	٤ المادة ٣ الحقوق الممنوحة وآجالها
17/1	 المادة ٤ التخفيضات المتنالية من المنطقة الاصلية
1777	٦ ـــ المادة ٥ ـــ آجال فترة التنقيب والحد الادنى لالتزامات ديسكو
١٢٨٣	٧ – المادة ٦ – ادارة عمليات التنقيب
1441	٨ ــ المادة ٧ ــ يرمجة ورضع ميزانيات عمايات التنقيب
1440	 ٩ . المادة ٨ الشركة الوكيلة الشركة العاملة ه جور ديسكو »
1440	 ۱۰ المادة ۹ پرامج عمل ومیزانیات جوردیسکو
1747	١١ ــ المادة ١٠ ـ تمويل العمليات
1444	١٢ – المادة ١١ – الدخل والارباح
١٢٨٨	11 - المادة 11 - الأثارة
1 YA 4	١٤ - المادة ١٣ - الاعفاءات
174.	١٥ ـــ المادة ١٤ ـــ دفاتر الحرابات ــ السجلات والتقارير
1741	١٦ – المادة ١٥ – تدقيق الحسابات
1791	١٧ – المادة ١٦ – استعمال الاراضي والمياه والمواد الاخرى
1444	١٨ ــ المادة ١٧ ــ استعمال المياه والموانيء
1747	١٩ – المادة ١٨ – استعمال المطارات والمدارج
1444	٢٠ ـ المادة ١٩ ــ اولربة الاردنيين في التوظيف والتدريب
1745	٢١ ــ المادة ٢٠ ـ تحويل رأس المال والارباح ومراقبة العملة واسعار التحويل .
1795	٢٢ ــ المادة ٢١ ـ حق المصادرة
1748	٢٣ ــ المادة ٢٧ ـ القوة القاهرة
1790	٢٤ المادة ٢٣ ـ الحماية
1790	٢٥ ــ المادة ٢٤ ــ حتى التجيير والتحويل
1790	٢٦– المادة ٢٥– المعاومات السرية
1747	٢٧- المادة ٢٦- انهاء الاتفاقية
	٢٨ ـ المادة ٢٧ ـ احالة الحلافات الى الخيراء
1747	٢٩ - المادة ٢٨ - التحكيم
1747	٣٠- المادة ٢٩- لغة العقد
1741	٣١- المادة ٣٠- الاشعارات
1444	

المادة الثانية

النعاريــن :

يكونُ للكالمات والعبارات النالية في هذه الانفاقية المعاني الخاصة بها والمحددة ازاء كل منها .

١ -- اتفافية :

اتفاقية تعني هذه الوثبقة (بما فيها الملحقات المرفقة بها) وأية تعديلات تطرأ عليها أو بديلات تحل محلها . ٢ ـــ المنطقة الاصابة :

المنطقة الاصلية تعني وتشمل.مساحة تحتوي على ما لا يزيد عن نصف المساحة المعروفة بالضفة الشرقيـــة من من المماكة الاردنية الهاشمية والتي سيتم تحديدها بدقة في الملحق رقم (١) المشار اليه فيها بعد .

ا ــ البرون:

البترول يعني ويشمل جميع وكل من ما يلي :

البترول الخام ، الغاز الطبيعي ، الاسفلت ، الاوزوكريت، ومنتجات كـــل منهاوالمواد الشبيهة بهاوبدون تحديد كافة العناصر المكونة لكل من هذه المواد المعدنية وكذلك كاف المواد الني تنتج معهــــا في عملية انتـــاج هذه المواد المعدنية من نفس الحزانات الباطنية والترسبات .

٤ ــ البترول الحام :

البترول الحام يعني الزيت والمكثفات والمقطرات والسوائل الهيدروكر بونية من اي نوع او كثافة (باستثناء الاسفلت والاوزوكريت) والتي يتم انتاجها في منطقة الامتياز ويتم تحريرها من الماء والرمل والموا دالغريبة الاخرى.

الغاز الطبيعي يعنى كل المواد الغازية ، دون اعتبار الكثافة ، والتي يتم انتاجها في منطقة الامتياز في حــالة بخارية أو غازية ودون اعتبار كون المواد الغازية المذكورة قد وجدت في حالة سيولة او غازية في الحزانالباطبي او ذائية مع البترول الحام ، ولكن يستثنى من ذلك المكثفات التي تفصل بالوسائل الميدانية العادية من مكثفات الغاز هذه المشمولة في تعريف البترول الحام في اعلاه .

٦ – الثقوب والآبار :

(أ) ثقب تنابع الطبقات :

ثقب تنابع الطبقات يعني أي ثقب تحفره ديسكو أو جورديسكو لغرض استيضاح الاوضاع الجيولوجية . نحت سطح الارض في أي مكان ضمن منطقة الامتياز .

(ب)البر لااستكشافية:

البدر الاستكشافية تعني أية بدر تحفرها ديسكو أو جورديسكو في موقع بتم اختياره من سطح غيره ثبت أي في أفق لم يتم انتاج البترول منه وذاك في محاولة لمعرفة وجود البترول أو عدم وجسوده في أي مكان ضمن منطقة التنقيب .

(ج) بئر النطويـــر :

بئر النطوير نعني أية بئر تحفرها جورديسكوني موقع يتم اختياردمن مساحة تشتمل على تراكيب جيولوجية منتجة و ذلك لغرض النثبت من مقدار الاحتياطي والانتاجية في أي مكان ضمن منطقة التنفيب : ـــ الكيات التجارية :

يع بر أنه قد تم اكتشاف البترول الخام أو الغاز الطبيعي ، كيفها تكون الحالة ، بكيات تجارية حين يتحقق اتمام بثر بن أو اكثر من أي منها ولدى الفحص يتبين أنها اذا أجريت عملية الانتاج منها بطريقة صحيحة تعطي كميات من البترول الخام أو الغاز الطبيعي ، كما تكون ، وحسب رأي الحكومة المبني على أسس صحيحة كالمية لأن تبرر النسويق والاستعال المريح في المستقبل المستقبل المريح في المر

٨ ــ عمليات البترول :

عمليات البَّر ول سيكون لها المعنى المقرر لحا في الفقرة الثانية من المادة الثالثة فيما يلي .

٩ - منطقة الامتياز :

منطقة الامتياز تعني المنطقة الاصلية خاضعة لأية اضافة لها أو تخل عن أجزاء منهاكما هو مقرر فيما يلي .

١٠ – منطقة التنقيب :

منطقة التنقيب تعني منطقة الامتياز أو الاجزاء منها التي يختفظ بها من وقت لآخر لغايات القيام بعمليات تنقيب أخرى والتي تكون قد بقيت بعد التخلي عن بعض الاجزاء كما هو منصوص عليه فيما بعد :

١١ – سعر السوق البيرول الحام :

سعر السوق للبترول الخام يعني أفضـــل سعر يمكن الحصـــول عليه لكميات تجاريـــة من البترول الخام معروضة لابيـــع .

١٢ ـ سعر السوق الغاز الطهيعي :

سعر السوق للغاز الطبيعي يعني أفضل سعر يمكن الحصول عايه لكميات تجارية من الغاز الطبيعي معروضة البيـــع .

١٣ ــ البرميـــل :

البرميل يعني حجم ٤٢ جالون امريكي أو ٣٥ جالون امبريالي على درجة حرارة ٦٠ درجة فهر نهايت.

١٤ - تاريخ الاكتشاف :

تاريخ الاكتشاف يعني التاريخ الذي يتم فيه التحقق كنتيجة للفحوصات المناسبـــة من أن البَّمر ول قد تم اكتشافه بكميات تجارية .

١٥ – السنة التقويمية :

١٦ – السنة المالية :

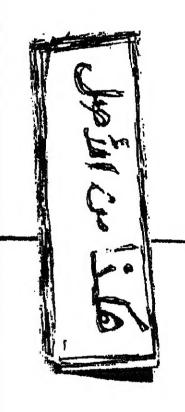
السنة المالية تعني السنة المالية للمحكومة والتي تبدأ في اليوم الاول من كانون الثاني وتنتهمي في اليوم الحادي والثلاثين من كانون الاول وكلاهما مشمولان فيها و ذلك حسب التقويم الجريجوري .

١٧ – تاريخ النفاذ :

تاريخ النفاذ يعني التساريخ الذي يتم فيه اصدار هذه الاتفاقية كقسانون أردني بعد تصديقهسا من قبل الحكومة كما يشهد عليه بنشر هذه الاتفاقية في الجريدة الرسمية للمملكة الأردنية الهاشمية .

۱۸ ــ جورديسكو :

جورديسكو (شركة الاردن ديسكو للبترول المساهمة المحدودة). تعني الشركة التي سيتم تأسيسها من قبل السلطة وديسكو بموجب أخكام المادة الثامنة من هذاء الاتفاقية وذلك لتكون الهيئة العساملة والوكالة التي ستعمل من خلالها السلطة وديسكو على القيام بالاعمال التي تتطلبها هذه الاتفاقية وادارتها .



(ب) لكي تتمكن ديسكو والسلطة (أو جورديسكو حسيما تكون الحالة) من التخطيط لتوظيف اوالحما في

الاردن بصورة فعالة خلال مدة العشر سنوات الاخيرة من الاربعين سنة الآنفة الذكر فقد تم الاتفاق

على أنه حين انقضاء السنة الثلاثين من تاريخ نفاذ هذه الاتفاقية ،ستبدأ المفاوضات بين الحكومة وديسكو

والسلطة (أو جورديسكو حسما تكون الحالة) لتمديد الاربعين سنة المذكورة أعلاه مدة عشر سنوات

أخرى وشريطة أن تتم هذه المفاوضات لارضى المتبادل لجميع الفرقاء خلال اربعة وعشرين شهرا من

(د) ليس في هذه الاتفاقية ما يمنع ديسكو والسلطة (أو جورديسكو حسبها تكون الحالة) من تقديم الطلبات

(ج) في حالة اكتشافالبترول بكميات تجارية ، الحق المطلق لنقل وتزويد وبيع هذا البترول للحكومة ولآخرين

في الاردن الى الحد الذي تتمكن فيه جورديسكو من تزويد الحكومة والآخرين بالكميات اللازمةلتغطية

احتياجاتهم وضمن الحد الذي تكون فيه نوعية البترول ومنتجاته المنتجة من قبل جورديسكو هي مسن

النوعية الَّتي يمكن لهذه الجهات الَّتي تزودبها الاستفادة منها ، بما في ذلك أية مصفاة قائمة حاليًّا أو المصافي

الاخرى الَّتي قد تقام في الاردن ويشترط ان لاتسري احكام هذه الفقرة على اي بترول تأخذه الحكومة

أو لآخرين في الاردن فلجورديسكو حق الافضلية والاولوية لتقديم مثل هذا البترول المطلوب بـــالقدر

(د) و في حالة تمكن جور ديسكو من التأمين الجزئي الكميات اللازمة لسد مثل هذه الاحتياجات للحكومـــة

(﴿) بَالْمُقَائِلُ فَأَنَ الْحُكُومَةُ وَالْآخْرِينَ دَاخُلُ الاردِن بِمَافِي ذَلَكُ أَيَّةً مَصْفَاةً مُوجُودةً أَوْ سَتُوجِدْفِي الاردُنْسِيكُونَ

لهم الحق في شراءاحتياجاتهم على التوالي من البترول من جورد يسكو الى مدى توافره .

كافة احتياجات البترول في الاردن قد تم سدها من قبل جورديسكو .

أو خارجه على أساس المنافسة الحرة الا اذا تم الاتفاق على خلاف ذلك .

(و) لجورد يسكو الحق في تصدير البترول الذي لايحتاج الاردن اليه في الوقت الحاضر ولم يتم شراؤه فيه .

(ز) كذلك فأنه اذا قررت الحكومة وجور ديسكو في اي وقت لاحق أنه فيصالح كل منهما على التوالي تصدير

(ح) تجري كافة مبيعات المبترول و / أو مشتقاته المشار اليهافي أعلاه و التي تقوم بهاجورد يسكو داخل الاردن

البترول فللحكومة أن تسمح لجورد يسكو بتصدير البترول عوضا عن بيعه في الاردن حتى ولو لم تكن

(ب) انتاج البير ول ضمن منطقة الامتياز وتخزين ونقل وتصفية ومعالجة البير ول في الاردن.

نوعاً كأناوة بموجب احكام الفقرة الثامنة من المادة الثانية عشر من هذه الاتفاقية .

لا يتجزأ من هذه الاتفاقية .

٢ ــ تشمل عمليات البتر ول على الحق في القيام بما يلي :

الحكومة للحصول على مساحات تنقيب اضافية .

(أ) التنقيب والبحث والحفر للبترول ضمن منطقة الامتياز .

ثلاثين يوما من تاريخ توقيع هذه الاتفاقية . وهذهالمساحة المحتارة ستحدد بدقة اكثر في الملحق رقم (١)

لهذه الاتفاقية والذي يجب على ديسكو أن تسلمه خلال الثلاثين يوما ذاتها والذي يشكل بعد تسليمه جزءا

١٩ ـ البترول الحاضع للمحاسبة :

البترول الحاضع المحاسبة يعني البترول المصدر من قبل جورديسكو من الاردن والبترول الذي يتم بيعه اهِ الانجار به من قبل جورديسكو داخل الاردن لاي شخص او شخصية معنوية .

٠٠ . ـ المساحة غير المستثمرة :

ولغايات هذا النعريف ستشمل التراكيبالمنتجة لاسطح المنزل لاي تجمع او تجمعات بترولية يمكن انتاجالبترول منها بو اسطة او عن طريق :

(ب) أية آبار أخرى قد تخفر الى نفس الطبقة المنتجة أو الحزان البـــاطني على نفس التركيب الجيولوجي الذي يتم تحديده بو اسطة النفسيرات الجيو لوجية المعقولة والحصيفة والمعروفة في حينه .

٢١ منطقة الاستبار :

• نطقة الاستثمار نعني ذاك الجزء من • نطقة الامتياز الذي يتم تحديده ليطابق الحفط الكفافي الادنى و المحتوي على التركيب الجيولوجي الذي تم اكتشاف البترول بكيات تجارية فسمنه .

۲۲ -- الاحتياطي المثبت :

الاحتياطي المثبت يعني كيات البترول الموجــودة في باطن الارض كما يحددهـــا خبراء ديسكو و / أو

القيمة الحالية الاحتياطي آثابت من البترول يقرر بتحديد كميات الاحتياطي الثابت من البترول مصروبة بسعر السوق للبرميل الواحد ويطرح من ذلك المبلغ كافة التكاليف ، وسيخضع هذا المبلغ لحسم فالسدة سنوية

٢٤ ـــ إن الملحقات التالية تشكل جزءا لا يتجرأ من هذه الاتفاقية :

المسادة النالنسة

١ _ (أ) تمتح الحكومة بموجب هذه الانفاقية السلطة وديسكو وان يُعلُّف كل منهما أو تبعير من أي منهما اليهم (ديسكو بنسبة ٥٥٪ والسلطة بنسبة ٤٥٪) لاجـــل كامل ١٠٦٠ خمس وعشرون (٢٥) سنة اعتبارا من تاريخ نفاذ هذه الانفاقية ، امتيازا مقصورا عايبهما للقيام بعمليات البترول كما هي معرفة فيها بعد وادارتها وذلك ضمن منطقة الامتياز . ويحق لديسكو والسلطة أن تمددا أجل هذه الاتفاقية لفترة اضافية مدتها خمس عشرة (١٥) سنة أخرى الا اذا تم انهاء هذه الاتفاقية قبل ذلك وفق ما هو منصوص عليه فيما يعد

المساحة غير المستثمرة تعنى ذاك القسم من منطقة الامتياز الذي لا يحتوي على تراكيب جيولوجية منتجة.

﴿ أَ ﴾ بِثْرِ او آبار ، وجودة حين ذاك ،

جور ديسكو . وينطبق هذا التعريف ايضاً في حالة اكتشاف البترول بكميات تجارية تحت سطح الماء . ٢٣ ــ القيمة الحالية للاحتياطي الثابت من البترول :

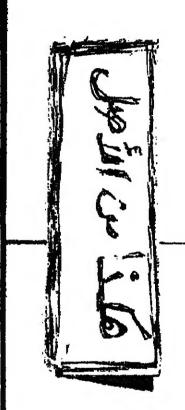
مقدارها سنة بالمائة (٦ ٪) تحسب على مدة الحياة المقررة لذلك الاحتياطي الثابُّت .

الملحق (١) تحديد المساحات المشمولة ضمن المنطقة الاصلية . الملحق (٢) عقد النأسيس والنظام الداخلي لجورديـكو . رأية ملاحق اخرى يتم الاتفاق عليها .



الحقوق الممنوحة وآجالها :

وشريطة أن نكونا قد أوفنا بالالتزامات المرتبة عليهما بموجب هذه الانفاقية ;



(ط) الحق في تزويد وانشاء وتشخيل وامتلاك وسائن تكرير البترول والمنشآت الاخرى اللازمــــة لجورديسكو لعمليات التكرير .

(ى) ليس في هذه الانفاقية ما يجحف بأية حقوق أو امتيازات تملكها شركة مصفاة البترول الاردنية المساهمة المحدودة والمنصوص عليها في اتفاقية امتيازها السارية المفعول حاليا أو انة تعديلات عليها .

٣ - اذا تعققت ديسكو و/ او جورد يسكو أثناء قيامهما بعملياتهما من وجود ترسبات معدنية في منطقة امتيازهما (فيما عدا القوسفات والبوتاس) فأن لديسكو و / أو جور ديسكو الحق الكلي في أن تتقدم بطلب الى الحكومة للحصول على امتياز لتنقب عن وتبحث وتحفر وتنتج وتخزن وتنقل وتعالج الحامات المعدنية المشمولة في تلك الترسبات غير أنه يحق للحكومة في اي وقت أن تمنح امتيسازات بخصوص الترسبات المعدنية الموجودة ضمن منطقة الامتياز الى فرقاء آخرين غير ديسكو و / او جورديسكو شريطة الاتكون ديسكو و / أو جورديسكو و أو جورديسكو و أو جورديسكو و الشيراك فيه وأن تدعى لذلك من قبل الحكومة الامتيازات عن طريق عطاء يحقل ديسكو و / أو جورديسكو الاشتراك فيه وأن تدعى لذلك من قبل الحكومة ليس في هذه المادة ما يجود على امتيازات ليس في هذه المادة ما يجود دون أن تكون قد سبق لها ان تحققت من وجود مثل هذه الترسبات المعادن في اي جزء من الاردن دون أن تكون قد سبق لها ان تحققت من وجود مثل هذه الترسبات المعادن في اي جزء من الاردن دون أن تكون قد سبق لها ان تحققت من وجود مثل هذه المعدنية فيه .

المسادة الرابعة

التخفيضات المتتالية من المنطقة الاصلية :

١ - تنخلي ديسكو عن اقسام من المنطقة الاصلية حسبها هو مبين في الجدول التالي :

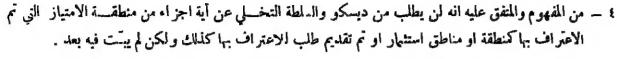
في نهاية السنة السادسة من تاريخ الهاذ هذه الاتفاقية يجب التخلي عن خمس وعشرين بالمائة (٢٥٪) من المنطقة الاصلية .

في نهاية السنة السابعة من تاريخ النفاذ هذا يجب النخلي عن اربعين بالمائة (٤٠٪) من المنطقة الاصلية . في نهاية السنة الثامنة من تاريخ النفاذ هذا يجب النخلي عن خمسة وسبعين بالمائة (د٧٪) من المنطقة الاصلية . فيا بعد ذلك وشريطة أن لاتكون هذه الاتفاقية قد أنهيت . لديسكو أن تحتفظ بالاجزاء الباقية لاغراض التنقيب الاضافي خلان أية مدة مجددة حسما هو منصوص عليه في المادة الحامسة من هذه الاتفاقية .

٢ - في حالة اكتشاف البترول بكيات تجارية خلال مدة الست سنوات الاولى من تاريخ النفاذ هذا فيجب تطبيق الجدول الزمني التالي لغابات النخلي :

في المائة كل سنة ثالثة من تاريخ اكتشاف كهذا يجب التخلي عن عشرين بالمائة (٢٠٪) من المنطقة الاصليــة شريطة ان تحتفظ نقط جورديسكو في نهاية السنة الحامسة عشر بمنطقة أو مناطق الاستلماركما هي معرفة فيما سبق .

في نهاية كل سنة ثالثة من ناريخ الاكتشاف النجاري يجب النخلي عن عشرين بالمائة (٢٠٪) بما تبقى من المنطقة الاصلية في نهاية السنة الثالثة ثلث شريطة ان تحتفظ فقط جورديسكو في نهاية السنة الحامسة عشر بمنطقة او مناطق الاستثماركما هو معترف فيما سبق .



م كذلك من المفهوم والمتفق عليه انه خلال فترة التنقيب يكون للحكومة كل الحق في ان تمنح امتيازات بترول خارج منطقة الامتياز لأي فريق ثالث شريطة ان يتم منح مثل هذه الامتيازات عن طريق عطاء يكون لديسكو والسلطة كل الحق في ان تشترك فيه و تدعوهما الحكومة لذلك .

غير انه من المفهوم والمتفق عليه انه بعد الاكتشاف وخلال فترة الاستثمار ، على الحكومة قبل ان تمنح اي المتيازات البترول خارج منطقة الامتياز لاي فريق ثالث ان تعرض ذلك الامتياز خطبا على جورديسكو وبنفس الشروط والالترامات المعروضة من قبل اي فريق ثالث كهذا . وتتعهد جورديسكو ان تعلم الحكومة بقبولها !و عدمه خلال واحد وعشرين (٢١) يوما من تسلم ذلك العرض .

المادة الخامسة

آجال فترة التنقيب والحد الادنى لالترامات ديسكو :

ا - تكون فترة التنقيب عشر سنوات غبر انه يجب على الحكومة ان تمدد هذه الفترة اذا طابت ديسكو ذلك الهترة اضافية مديها خمس (٥) سنوات وذلك بموجب احكام الفقرة الرابعة في ادناه . تقسم الفترة الاولى والي مديّها عشر سنوات الى ثلاث مراحل متتالية : مرحلة اولى مديّها ست سنوات تتبعها مرحلة ثانية ومرحلة ثالثة متتاليتان مدة كل منهما سنة ن كما نص عليه في ادناه .

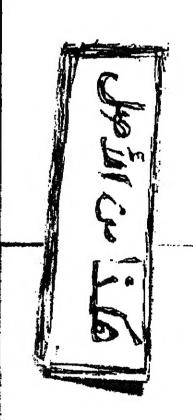
٢ - تأوم ديسكو خلال مرحلة الست سنوات الاولى من تاريخ النفاذ بالعمليات المبيئة في ادناه :
 تباشر ديسكو وتستمر بكد واجهاد ، وعلى حسابها الحاص عمليات التنقيب في كافة منطقة الامتياز بما في ذلك حفر الآبار الاستكشافية .

يباشر الحفر ويستمر بالسرعة المعقولة وحسب الاساليب الجيدة لصناعة البترول غير انه يتحتم على ديسكو في اية حالة ان تكون قد باشرت بحفر بتر تنقيبية واحدة على الاقل خلال فترة اقصاها ثمانيـــة عشر شهرا من تاريخ النفاذ .

تلتزم ديسكو بموجب هذه الاتفاقية بأن تكون قد صرفت خلال مرحلة الست سنوات الاولى عـــلى عمليات التنقيب (يما في ذلك الحفر) مبلغا لا يقل عن اثني عشر مليوناً ونصف المليون مـــن الدولارات الكنديــة (٠٠٠٠ مر١٧ دولار كندي) .

٣ - اذا اوفت ديسكو بالنزاءاما المنصوص عليها في الفةرة (٢) في اعلاه ، يكون لها الحق في الاستمرار بعمليات المتنقيب للمرحلة الثانية ومدتها سنتان بعد ان تكون قد اجرت التخفيض من المنطقة الاصلية حسما هو منصوص عليه في المادة الرابعة وشريطة ان تصرف مبلغا لا يقل عن اربعة ملايين دولار كندي (٠٠٠٠٠ و دولار كندي) على عمليات التنقيب (عما في ذلك الحفر).

إلى المرحلة الترامام المنصوص عليها في الفقرة (٣) في اعلاه ، يكون لها الحق في الاستمرار بعمليات التنقيب المرحلة الثالثة ومدتها سنتان بعد ان تكون قد اجرت التخفيض من المنطقة الاصلية المنصوص عليه في المادة الرابعة وشريطة ان تصرف مبلغا لا يقل عن ثلاثة ملايين وخمسائة الف دولار كندي (٠٠٠ ر ٠٠٠ ر ٣٠٠ دولار كندي) ، على عمليات التنقيب (١٩ في ذلك الحفر) عليات التنقيب (١٠٠ في خلال التنفي) . عليات التنقيب (١٠ في خلال التنفي) عليات التنفيد (١٠٠ في خلال التنفي التنفيد (١٠٠ في خلال التنفيد) . عليات التنفيد (١٠٠ في خلال التنفيد (١٠٠ في خلال التنفيد) . عليات التنفيد (١٠٠ في خلال التنفيد (١٠٠ في خلال التنفيد) . عليات التنفيد (١٠٠ في خلال التنفيد (١٠٠ في خلال التنفيد) . عليات التنفيد (١٠٠ في خلال التنفيد (١٠٠ في خلال التنفيد) . عليات التنفيد (١٠٠ في خلال التنفيد (١٠٠ في خلال التنفيد) . عليات التنفيد (١٠٠ في خلال التنفيد (١٠٠ في خلال التنفيد) . عليات التنفيد (١٠٠ في خلال التنفيد (١٠٠ في خلال التنفيد) . عليات التنفيد (١٠٠ في خلال التنفيد) . عليات التنفيد (١٠٠ في خلال التنفيد) . عليات التنفيد (١٠٠ في خلال التنفيد) . عليات التنفيد (١٠٠ في خلال التنفيد) . عليات التنفيد (١٠٠ في خلال التنفيد) . عليات التنفيد (١٠٠ في خلال التنفيد) . عليات التنفيد (١٠٠ في خلال التنفيد) . عليات التنفيد (١٠٠ في خلال التنفيد) . عليات التنفيد (١٠٠ في خلال التنفيد) . عليات التنفيد (١٠٠ في خلال التنفيد) . عليات ال



- ٥ ــ اذا اوفت ديسكو بالنزاماتها المنصوص عايها في الفقرة الرابعة في اعلاه ، في نهاية المرحلة الثالثة التي مدتها سنتان فيجوز لديسكو ان تطلب تمديد فترة التنقيب لمرحلة رابعة مدتها خمس سنوات ويتوجب على الحكومة ان تمنحها هذا التمديد شريطة ان تنتزم ديسكو بأن تنجز خلال المرحاة الرابعة هذه اعمالا تتناسب طرديا مسع انتزامات المرحلة الثالثة المنصوص عليها هذا في اعلاه .
- ٦ على ديسكو ان تقدم للحكومة ، قبـــل انتهاء اية مرحلة بشهرين على الاقل ، تقريرا يثبت ان الحد الادنى من الالترامات المنصوص عليها بالنسبة لكل فترة قد تم انجازه او انه في طريق الانجاز واذا لم تعبر الحكومة عن عدم موافقتها على النقرير المذكور خلال ستين يوما من تاريخ تقديم ذلك التقرير فأنه يعتبر انه قد قبل وان الترامات ديسكو قد اوفيت .

اذا اشهرت الحكومة ديسكو خلال ستين يوما انها لانقبل التقرير ، فانه يجب وفعالتقرير المذكور واسباب الحكومة لرفضه خلال (١٥) يومسا من تاريخ استلام ذلك الاشعار الى الخبراء للمراضاة ومن ثم اذا اقتضى الامر ذلك الى على التحكيم وذلك كماهو منصوص عليه في المادتين السابعة والعشر بن والثامنة والعشر ين من هذه الاتفاقية.

- ٧ اذا تبين في نهاية اية مرحلة ان ديسكو لم تقم بالاعمال التي التزمت بالقيام بها بخصوص تلك المرحلة كما هو محدد في هذه المادة فأنه يحق للحكومة ان تنهي هذه الاتفاقية .
- ٨ لا يحق لديسكو ان تعلق او نوقف عمليات التنقيب اثناء المرحلة الاولى والتي مدتها ست سنوات و اثناء اية مرحلة تالية او اية مرحلة معينة لاي سبب مهما كان نوعه الا بسبب القوة القاهرة حسما هو منصوص هليه في هسده الاتفاقية . غير انه اذا اوفت ديسكو بالنزاماتها الحاصة بأية مرحلة معينة فلديسكوا لحق حين ذلك ان تعلق باقي عمليات التنقيب قبل انقضاء مدة تلك المرحلة المعينة .
- ٩ ـــ اذا صر فت ديسكو اموالا خلال ايـــة مرحلة معينة زيادة عن التر اماتها الحاصة بتلك المرحلة المعينة حسبها هــــو
 منصوص عليه في هذه الاتفاقية فيحسب المبلغ الزائد لصالح ديسكو كجزء من التراماتها الحاصة بالمرحلة التالية.
- ١ -- في حالة عدم نوصل عمايات التنقيب في نهاية السنة الخامسة عشر من تاريخ النفاذ الى اكتشاف البيرول بكميات تجارية فتنتهي هذه الاتفاقية .
- ١١ تقدم الحكومة او تجعل السلطة ثقدم الى ديسكو ننائج عمليات التنقيب التي سبق اناجريت في الاردن قبل هذا التاريخ.

المادة السادسة

ادارة عمليات التنقيب :

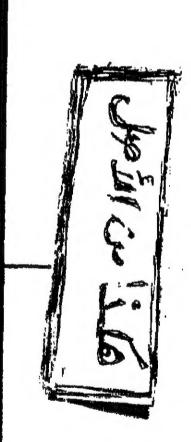
- ١ تكسون ديسكو بموجب هذه الاتفاقية مفوضة اعتبارا من تاريخ النفاذ وحتى نهاية مسدة التنقيب او الى ان يتم
 اكتشاف البرول بكميات تجارية ، ايهما يأتي تبلا بالعمل كنفذ للعمليات في المساحة المشمولة بهذه الاتفاقيسة وذلك بالنشاور مع لجنة التنقيب المنصوص عليها في الفقرة الثانية في ادناه .
- ٢ -- تشكل السلطة وديسكو لجنة تنقيب تعمل بصفة استشارية خلال فترة التنقيب, تتألف هذه اللجنة من ستة اعضاء تعين كل من السلطة وديسكو ثلاثة منهم وتقدم كل منها اشعارا خطيا بذلك الفريق الآخر خلال ثلاثين يوما من تاريخ تعيينهم .

- ٣ ـ تلتزم ديسكو خلال ثلاثين يوما من تاريخ النفاذ بتأسيس مكتب في عمان/الاردن وأن تعين مديرا عاما يكون
 له كامل الصلاحيات لتمثيل ديسكو والقيام بأعمالها في جميع مراحلها في المماكة الاردنية . بالاضافة الى ذلك
 تلتزم ديسكو بما يلي :
 - (أ) ان تبذل أقصى جهدها للتنقيب في منطقة الامتياز ووفقا للاصول الجيدة المتبعة في صناعة البَّرول .
- (ب) ان تقدم شهريا للسلطة تقارير عن سير عمليات التنةيب خلال الشهر المنصرم وكذلك تقريرا نهائياوشاملا خلال تسعين يوما من انجاز تلك العمليات .
- (د) ان تحتفظ بسجلات كاملة لكافة عمليات التنقيب التي تنجز ها بموجب هذه الاتفاقية و فقا للاصول الحيدة المتبعة في صناعة البَرُول .
- (ه) ان تحتفظ بحسابات عملیات التنقیب بشكل یتضمن سجلا حسنا وواضحا ودقیقا لتكالیف هذه العملیات حسب اصول المحاسبة الجیدة .
 - (و) ان تحرص دائمًا على حقوق ومصالح الاردن اثناء قيامها بعملياتها .
- (ز) ان تزود السلطة خلال مدة معقولة بالمعلومات وذلك على شكل نسخ من الحرائط والاتفاقيات والمقاطع
 والتقارير المتعلقة بالتضاريس والجيولوجيا والجيوفيزياء والحفر واية امور اخرى تتعلق بعمليات التنقيب
 المصرح بها بموجب هذه الاتفاقية . وكذلك كافة المعلومات التقنية الهامة والناشئة عن هذه العمليات .
- ٤ يحق لديسكو خلال اية فترة تنقيب ان تعهد الى اي مقاول بتنفيذ اي جزء من العمليات المصرح بها بموجب هده الاتفاقية شريطة ان : -
 - (أ) يجري اختيار المقاول على اساس الخيرة والجدارة واعطاء الاولوية للمقاولين الاردنيين .
 - (ب) تستشار السلطة مقدما في اختيار المقاول .

لادة السابعة

برمجة ووضع ميز انيات عمليات التنقيب :

- ١ تحضر ديسكو برامج وميزانيات عمليات التنقيب لمنطقة الامتياز ومن ثم تعرض هذه البرامج والميزانيات على الجنة التنقيب لتبدي تعليقاتها .
- ٢ محضر أول برقامج وميز أنية كهذه وتقدمان للجنة التنقيب خلال ستين يوما من تاريخ النفاذ على أن تغطي المدة الباقية من السنة الجارية . أما بر أميج وميز أنيات السنوات التالية فتحضرها ديسكو إلى أن يستم اكتشاف البترول بكميات تجارية . ويتوجب تحضير وتقديم برنامج وميز أنية أية سنة خلال الربع الاخير من السنة التي سبقتها .
- ٣ لدى الموافقة على كل ميزانية سنوية يترتب على ديسكو خلال ستين يوما من تاريخ قبول تلك الميزانية ان تودع لدى بنك في الاردن موافق عليه من قبل ديسكو والسلطة المبلغ المخصص لتلك الفترة الزمنية . في حالة تقصير ديسكو من القيام بالقراماتها خلال اية فترة تقررت لها ميزانية فان للسلطة الحق والصلاحية في ان تسحب الرصيد غير المصروف من ذلك المبلغ المودع لدى البنك لكي تنفذ وتقوم بالالتزامات المقررة لها تلك الميزانية شريطة ان لا يجحف هذا بأي من حقوق الفرقاء في هذه الاتفاقية .



المادة الثامنة

الشركة الوكيلة ــ الشركة العاملة ــ « جورديــكو » .

- الدى اكتشاف البترول الحام و / أو الغاز الطبيعي بكميات مجاريسة فان الحق في الاحتياطي المثبت والاستحقاق
 له تتوجب اناطته بشكل غير قابل النقض والالغاء بالسلطة وديسكو بنسبة ٤٥٪ السلطة و ٥٥٪ لديسكو .
- ٢ -- حالما يكتشف البترول الحام و / أو الغاز الطبيعي بكيات تجارية يتوجب على السلطة وديسكو أن تؤسسا شركة تدعى شركة و الاردن / ديسكو للبترول المساهمة المحدودة ٥ (المسهاة هنا فيها بعد بـ ٥ جور ديسكو ٥). تسجل هذه الشركة في الاردن و تكون خاضعة القوانين الاردنية المعمول بها باستثناء ما نص على خلافه في هذه الاتفاقية.
- ٣ نلمز م دبسكو خلال سنة أشهر من تاريخ توقيع هذه الانفساقية بتسليم عقد تأسيس جورديسكو كالملحق رقم
 (٢) لهذه الانفاقية . وبعد تقديمه السلطة وشريطة موافقة السلطة عليه فانه يصبح جزءاً لا يتجزأ من هذه الاتفاقية وذاك اعتباراً من تاريخ موافقة السلطة عليه . ومن تاريخ الاكتشاف يصبح عقد التأسيس والنظام الداخلي نافذي المفعول وتصبح اشركة قائمة بدون أية اجراءات اخرى .
 - ٤ تمثلث و عفظ السلطة وديسكو أسهم رأس المال في جورديسكو حسب الاسس التالية : السلطة ٥٤٪ (خس وأربون في المائة)

ديسكو ٥٥٪ (خمس وخسون في الماثة)

- نجير السلطة وديسكو حقوقها المكتسبة بموجب الفقرة(١) من هذه المادة الى جورديسكو فور تأسيسها كها هو
 مقرر هنا في اعلاه .
- تعين جورديسكو من قبل السلطة وديسكو اعتبارا من تاريخ الاكتشاف وفقا للاحكام والشروط والتعهـــدات
 المعددة في هذه الاتفاقية منفذة للاعمال تلتزم بتنفيذ وتسيير عمليات البنرول في الاردن المبينة في الفقرة (٢) من
 المادة الثالثة من هذه الاتفاقية

المادة التاسعة

برامج عمل وميزانبات جورديسكو :

 ١ - في غضون ستين (٩٠) يوما من تاريخ الاكتشاف التجاري يقوم مدير عام جورديسكو بوضع برنامج وميز انية يغطيان يقية السنة الجارية والسنة التي تلبها مباشرة ، غير انه يجب ان تحسب مهلة الستين (٩٠) يوما هذه بعد تاريخ الاكتشاف واعتبارا من تاريخ تأسيس جورديسكو . يجب ان يجتمع مجلس ادارة جررديسكو في الاردن

خلال ثلاثين يوما بعد تحضير برنامج العمل والميزانية المذكورة في اعلاه وذلك لمراجعتهما وتعديلهما واقرارها ومن بعد ذلك يقوم المدير العام بتحضير برنامج العمل والميزانية الجديدة لكلسنة مالية قادمة قبل انقضاء الحامس عشر من شباط من كل سنة مالية وذلك لينظر فيها مجلس ادارة جورديسكو ويقرها قبل انقضاء الحامس عشر من نيسان من كل سنة مالية . يبين كل برناهج عمل وميزانية بالتفصيل المعقول الاعمال التي سوف يتم تنفيذها بموجب هذه الاتفاقية . كما يبين المرافق التي ستشترى او تنشأ في الاردن على ان يرفق بها تقدير اتالمصروفات اللازمة وتشمل تفنيداً معقولا للمدفوعات التي ستلزم للسلطة وديسكو كل ربع سنة من اجل قيامها بالمصرف . يقوم مجلس ادارة جورديسكو قبل نهاية اية سنة جارية بالنظر في برناميج العمل والميزانية لاجراء المراجعسة المحتملة والتصديق عليها على ان يتم ذلك قبل انقضاء الخامس عشر (١٥) من كانوناول من اية سنة يتعلقانها.

الم ادة العاشرة

تمويل العمليات

- ١ تلتزم ديسكولوحدها أن تقدم كافة الاموالاللازمة لتغطية نفقات التنقيب خلال مدة التنقيب الى أن يتم اكتشاف البترول بكميات تجارية أو أن تسكون ديسكو قد اختارت عدم الاستمرار في التنقيب كما هو منصوص عليسه في المادة الحامسة.
- ٢ لتأمين النويل اللازم لعمليات جورد يسكوتقوم كل من السلطة وديسكو كل حسب حصته بدفع وتقديم التكاليف والمصاريف التي ستتكبدها جورديسكو في تنفيذ عملياتها المنصوص عليها فيها بعد كمايتو جب على كل من الفريقين بنسبة حصته أن يضع تحت تصرف جورديسكو في اليوم الذي يسبق كل ربع سنة مبالغ اذا جمعت المبالسغ الموجودة في خزانة جورديسكو إن وجنت تكون معا كافية لتغطية النفقات المقررة في الميزانية لملاشهر السنة القادمة . وتقدم الدفعة الاولى الى جورديسكو خلال شهر واحد من اقرار اول برناميج عمل وميزانية من قبل مجلس ادارة جورديسكو .
- ٣ في حالة عدم تمكن السلطة من الوفاء في الوقت المحدد بالتزاماتها المالية كما هو مقرر في الفقرة الثانية في أعلاه ه تلتزم ديسكو بتأهين التمويل الكامل لعمليات جورديسكو عن طريق دفع الحصة الحاصة بالسلطة من النفقات المقررة في الميزانية بالاضافة الى حصتها من النفقات و ذلك حتى يتسنى لجورديسكو تنفيسل البرنامج المقرر دون انقطاع . تعتبر الدفعات هذه المقدمة من قبل ديسكو لحساب السلطة قروضا على السلطة بفائسدة مقدارها ستة (٢) بالماثة بالسنة تحسب على أساس ربع سنه ي .
- ٥ تلزم جورديسكو بدفع مبلغ من المال السلطة يحدده مجلس ادارة جورديسكو وذلك مقابل المعلومات التي تقدمها السلطة عن عمليات التنقيب التي أجريت في الاردن قبل تاريخ هذه الاتفاقية . وهذا المبلغ الذي يتم تحديده من قبل مجلس الادارة مضاف اليه فائدة مقدارها ٦٪ محسوبة على أساس ربع سنوي يجب دفعه من قبل جورديسكو الى السلطة بعد بدء الانتاج بكميات تجارية وخلال مدة زمنية يحددها مجلس ادارة جورديسكو . وفي حالة عدم قبول السلطة المبلغ الذي يحدده مجلس أدارة جورديسكو فللسلطة الحق في تنفيذ احكام المادتين السابعة والعشرون والثامنة والعشرون من هذه الانفاقية .



(ز) احتياطيات الديون الميتة او المشكوك فيها محسوبة على اساس الحقيقة او الاحتياط .

(ح) كافء مصاريف التنقيب بما في ذلك المصاريف غير الملموسة وتكاليف الحفر التي تصرف خسلال السنة التي يجري تكبدها فيها م

(ط) جميع مبالغ الأتاوة التي تدفع للحكومة بموجب المادة (١٢) من هذه الانفاقية .

٣ - تحدد الاسعار التي تبيع جورديسكو بها البترول الذي تنتجه ، من قبل مجلس تسويق وتكون هذه الاسعار منافسة للاسعار السائدة من وقت لآخر في السوق الدولي للبترول . يتألف مجلس التسويق من خمسة اعضاء اثنين من كل من السلطة و ديسكو وعضو و احد من الحكومة ويكون هذا رئيسا للمجلس . تؤخذ قرارات مجلس التسويق بأغلبية الاصوات و لكل عضو صوت و احد .

المادة الثانية عشر

الاتارة :

- ١ ــ يتحقق الحكومة على جورديسكو إتاوه مقدارها اثنا عشرة ونصف في المئة (١٢٥٠٪) على الجزء المتبقي مسن اللمخل الاجهالي المتحقق لجورديسكو من بيع انتاجها من البترول بعد خصم الرديات والتزيلات والاعفاءات كما هي معرفة في الفقرة ١ ــ (١) من المادة الحادية عشر هنا فها قبل .
- ٢ يتم تحديد حساب ذاك الجزء من الدخل الاجهالي كما هو معرف في الفقرة ١ (أ) من المسادة الحادية عشر المتبقي بعد خصم الرديات والتنزيلات والاعفاءات شهريا في اليسوم الاخير من كل شهر ، وتدفسع الاتاوة المستحقة على ذلك خلال ثلاثين يوما بعد نهاية الشهر الذي تستحق عنه تلك الاتاوة .
- ٣ كذلك يحق للحكومة ان تأخذ الاتاوه المستحقة لها عينا علىان تكون مساوية لانني عشرة ونصف بالمائة (٥٧١٪) من مجموع كميات البترول المنتج خلال اي شهر وفي هذه الحالة على جورديسكو ان تسلم الحكومة كميسات البترول التي تعادل الاتاوة المستحقة في اية محطة تسلم تقبل بها الحكومة وتكون قسد انشأتها جورديسكو في خزانات التجميع الرئيسية او في الحقل او على الحط الذي تنقل جورديسكو فيه البترول بين الحقل ومحطة الشحن الاخيرة التصدير.
- ٤ على جورديسكو حين تطلب الحكومة اليها ذلك ان تخزن بترول الحكومة مجانا لمدة لا تزيد على ثلاثين يوماً ما دامت برامج جورديسكو لانتاج البترول لا تتضرر من جراء ذلك بشكل غير معقول. وبعد ذلك التاريخ لجورديسكو ان تستمر في تخزين ذلك البترول شريطة توفر حيز للتخزين، وفي هذه الحالة تدفع الحكومة لجورديسكو السعر اللدارج للتخزين وفي حالة عدم وجود سعر محدد دارج تدفع الحكومة سعرا عادلا يتفق عليه في ضدوء التعامل البترول المقيول.

تسدد القروض المشار اليها في الفقرة الثالثة في أعلاه مضافا اليها الفو اثد المستحقة الى ديسكو من السلطة بالدنائير
 الاردنية ويتم تسديد هذه القروض خلال خمس سنوات من تاريخ البدء بالانتاج التجاري او حسب اختيار
 السلطة خلال زمن اقل وذلك من حصتها من الدخل الصافي لجورديسكو .

المادة الحادية عشر

الدخل والارباح :

١ --- الدخل الاجهالي لجورديسكو يشتمل على :

(أ) قيمة كافة البترول المباع من قبل جورديسكو بالدولار الكندي و/أو الدينار الاردني مخصوم منهـــــا اية رديات او تنزيلات و/أو اعفاءات .

(ب) كل دخل آخر من اي مصدر كان .

٢ --- في تحديد الدخل الصافي لجور ديسكو يجب اجراء الخصميات والتعديلات التالية على دخلها الاجمالي :

(أ) كافة المصاريف العادية والضرورية بما في ذلك المصاريف الادارية ومصاريف المبيعات التي تدفّع و/أو يجري تكبدها مباشرة او بصورة غير •باشرة والتي تتعلق بعملياتها المشمولة في هذه الاتفاقية وفق اصول المحاسبة السليمة .

(ب) صافي التغيير في قيمة موجوداتها من اليترول بين اول السنة وآخرها مقدمــةعلى اساس سعر الكلفـــة او
 السوق ايهما اقل.

(ج) التعديلات المناسبة اللازمة لتعكس التسديدات ومجموع أية مصاريف تم تكبدها ولم تدفع وما يستلم مـــن دخل لم يستحق بعد .

(د) استهلاك الموجودات الثابتة وغير الثابتة محسونة على أساس النسب السنوية التالية : ــــ

- الآليات والمعدات : - اثنا عشر ونصف بالماثة (٥ر١٢٪)

- المركبات (للمكاتب) : - عشرون بالمائة (٢٠٪) - المركبات (للميدان) : -خمس وثلاثون بالمائة (٣٥٪)

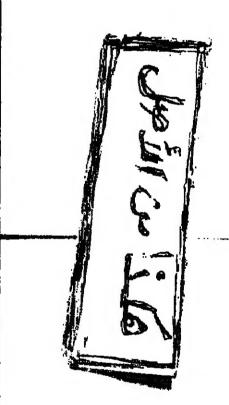
- المرساني : - خمسة بالمائة (a/.)

- البنود الاخرى : - عشرة بالماثة (١٠٪)

تتبع طريقة الخط المستقيم في حساب الاستهلاك والقيمة المتبقية بعد اتمام الاستهلاك يجري تجاهلها .

(A) يتم تسديد المصاريف الرأسمالية بنسبة ١٠ ٪ في السنة غير أن مصاريف التنقيب بما فيها مصاريف الدراسات الجيولوجية والجيوفيزيائية ومصاريف ثقوب الاستكشاف الجافسة وكذلك المصاريف الادارية والعامسة انخصصة للننقيب ، فيتم تسديدها ابتداء من السنة الضريبية الكاملة الثالثة التي تتبع الانتاج التجاري بنسبة اثني عشرة ونصف بالماثة (٥٠/١٪) في السنة ،

(و) كافة الاعباء المالية التي يتم تكبدها في سياق قيام جورديسكو بأعمالها العادية ما عدا الفوائد على أي مبلـــغ قدم كرأسمال



- لغايات توسيع او تمديد التنمية الاقتصادية للمساحات المستثمرة للحكومة أن تنقص الاتاوة اذا وضح لها بشكل مقنع أن كلفة الانتاج تعول دون ضهان تنمية مربحة اللانتاج . للحكومـــة أن تريد الاتاوة التي سبق أن أنقصتها لتصبح في المستوى الاصلي وذلك حين تعتبر أن الاسباب التي استدعت التنقيص قد زالت .
- ٣ على جورديكو أن تزيل الرطوبة والاملاح من بترول الاتاوة مجانا شريطة أن تكون جورديسكو تستعمل مرافقا لازالة الرطوبة والاملاح من بترولها ، ولكنه لا يطلب منها أن تضغط أو بطرق أخرى تجعل أي جزء من بترول الاتاوة الذي يؤخذ عينا من قبل الحكومة قابلا للتسويق . غير أنه اذا قامت جورديسكو بمثل هذه العمليات في الحقل لبترولها فيجب معاملة يترول الاتاوة الحاص بالحكومة اذا طلبت الاخيرة ذلك مع بترول جورديسكو قبل تسايمه للحكومة ، وفي هذه الحالة تعوض الحكومة جورديسكو عن ذلك بالكلفة الفعلية .

دة الثالثة عشر

الاعفات:

- رأ) بأستناء ما هو منصوص عليه بشكل محسدد هنا فأن السلطة وديسكو وجسورديسكو وعملياتهم ودخلهم و الرباحهم وممتلكاتهم وكل المواد والآليات والمعدات وقطع الغيار والحدمات والهريات ذات المحركات وكافة اللوازم مهما كان نوعها والتي قد يستوردوها الهايات تنفيذ عملياتهم المنصوص عليها في هذه الاتفاقية سواء أكانت تحصل أو تجبي من قبسل الحكومسة أو أيسة دائرة تمابعة لها أو أية سلطة بلديسة تكرون معناة وعسررة بالكسامل طيلة مسدة سريسان هسذه الاتفاقية من كسل ما هسوحالي أو مستقبل من رسوم الميناء ورسوم الاستيراد والتصدير والرسوم الجمركية والغرامات والرسوم المترتبة على الامتيراد عن غير طريق ميناء العقبة وأية رسوم أو ضرائب سواء سميت ضريبسة عقود أو ضريبة ضريبة تحويل او ضريبة ضريبة تحويل او ضريبة فيرية دخل أوضريبة شركات أو ضريبة أرباج اسهم او ضريبة رأسمال او ضريبة تحويل او ضريبة ورخص او ضريبة انتاج (مثلا على الاسمنت) او مكوس (مثلا على البرول وزيوت التشحيم) والرسوم والأعباء والضرائب من كل نوع ووصف وكذلك رسوم الطوابع والمرور وايجارات الاراضي المتعاقة بالاراضي التابعة للحكومة كل ذلك شريطة أن :
- (١) لا تتحقق الاعفاءات المذكورة اعلاه الخاصة بالاستيراد الا اذا تمت الموافقة مسبقا من قبل السلطة خطياً على كل استبراد واشعرت السلطة سلطات الجمارك بدلك .
- (٢) لا تتحقق الاعفاءات الخاصة بالاستيراد الا اذا قدمت ديسكو أو جورديسكو كما تكون الحالة الكفالات المطلوبة قانونا الى سلطات الجمارك واشعرت بذلك .
- (٣) يكون الاستيراد عن طريق ميناء العقبة ويصرح بالاستثناءات فقط في الظروف غير الطهيعية وبناء على توصية من الساطة الى سلطات الجمارك.
- (ب) خلال مدة التنقيب يتمتسع كافة موظفي ومستخدمي السلطة وديسكر وجورديسكو من غير الاردنيين وموظفي ومستخدمي متعهديهسم من غسير الاردنيسين بكافة الاعفاءات المذكسورة في أعسلاه على روانيهم وعسلاوة المعينية واية هلاوات أخسرى وعلى ممتلكاتهم الشخصية غير القابلية للاستهلاك والادوات المنزلية وسيارة واحدة للاستعمال الشخصي شريطة ان لا يحصل أي موظف أو مستخدم على اكثر من سيارة واحدة كل اربع سنوات وشريطة ان تعفى عده الممتلكات الشخصية غير القابلة للاستملاك والادوات المنزلية اذا تم استيرادها خلال فترة اقصاها سنة واحدة من تاريخ دخول الموظف او المستخدم غير الاردني المن الى الاردن

- (ج) لا يجوز بيع اي من المعدات والآليات والعربات ذات المحرك والمواد والوازم والممتلك الشخصية والمنز لية واية بنود مذكورة في أعلاه والتي استوردت بدون دفع رسوم جمركية عايها الى شخص ثالث في الاردن الا اذا قدمت السلطة وديسكو او جورديسكو أو موظفيهم او مستخدميهم من غير الاردنيين او موظفي ومستخدمي متعهديهم من غير الاردنيين كما تكون الحالة ما يثبت انجميع الرسوم الجمركية والفسرائب والرسوم الاخرى قد تم دفعها .
- (د) يجب اعادة تصدير جميع المعدات والآليات والعربات ذات المحرك والمواد والاوازم والممتاكات الشخصية والمنزلية التي لا يتم بيعها في الاردن لشخص ثالث وذلك حين انتهاء دنه الاتفاقية و/او مغادرة الموظف او المستخدم الاردن كما تكون الحالة .
- (ه) لا تطبق احكام الفقرتين (ح)و (د) من هذه المادة على المعدات والمنشآت التي تصنفها السلطة بانها ذات طسعة دائمة .
- ٢ ـــ رغما عن الاعفاءات المذكورة في الفقرة (١) من هذه المادة تدفع السلطة وديسكو او جورديسكو المحكومة اية بدلات او رسوم معقولة وغير مجحفة مقابل اية خدمات تقدمها السلطات الحكومية او تقدم المجمهور عامة مثل أثمان المياه ورسوم الصحة والمجاري وكذلك تدفع أية رسوم غير مجحفة اخرى المطبقة بصورة عامسة مثل رسوم التسجيل المدنية والتجارية ورسوم العلامات التجارية ورسوم حقوق النشر ورسوم التخزين.
- ٣ بدلا من الضرائب والرسوم الخ... الملكورة في اعلاه فانه يتوجب على جورد يسكو وحتى ان تستر جع ديسكو كامل مصاريف التنقيب المشار اليها في المادة (١٠) ١ من هذه الانفاقية، ان تدفع الى الحكومة بالاضافة الى الاتاوة المنصوص عليها في المادة (١٢) من هذه الانفاقية ضريبة فريدة مقدارها خمس وعشرون(٢٥٪) بالمائة من دخلها الصافي كما هو معرف في هذه الاتفاقية، وفيا بعد تحل محل هذه الضريبة الفريدة ضريبة الدخل التي تدفعها الشركات في الاردن بموجب قانون ضريبة الدخل المعمول به حينذاك بشرط ان لا تتجاوز في أيه حالة نسبة المعمسين بالمائة من دخلها الصافي كما هو محدد في هذه الاتفاقية.

المادة الرابعة عشر

دفاتر الحسابات ـ السجلات والتقارير:

- ١ على ديسكو وجورد يسكو ان تحتفظا في مكاتبهما الرئيسية في الاردن بدفاتر حسابات واية دفائر الحسرى وسجلات كما تكون الحاجة وفق اصول المحاسبة الجيدة المقبولة عادة ، وذلك لتبيز. الاعمال المنجزة بموجب هذه الانفاقية بما في ذلك فوعية وكلفة كل البترول المنتج والمحتفظ به وكذلك قيمة البترول المباع.
- ٢ ان دفاتر الحسابات وابة دفاتر وسجلات الحرى السابقة الذكر يجب أن تكون مهيأة في جميع الاوقات المعقولة
 لتفتيش من قبل مندوبي الحكومة المفوضين .
- ٣ ج على جورديسكو ان تقدم خلال ثلاثة اشهر بعد نهاية كل سنة الى الدائرة الحكومية المحتصة تقريرا مقص الاعن الاعمال التي قامت بها خلال السنة المنصرمة بما في ذلك العلومات المفصلة والدراسات والامحاث والتقارير المتعلقة بالتنمية ، كما تبين كميات احتياطي البترول وانتاج الحقول المكتشفة ضمن منطقة الامتياز .



المادة الخامسة عشر

تدقيق الحسابات:

١ -- كل دفاتر الحسابات المذكورة في المادة الرابعة عشر يجب ان تدقق سنويا من قبل مدققي حسابات مقبولين لديسكو وجورديسكو كما تكون الحالسة . على هؤلاء المدققين ان يحضروا سنويا تقريسرا شاملا عن نتائج تدقيقهم يبينون فيه ويؤكدون صحسة دفاتر الحسابات هسذه . ويقدم هذا التقرير الى مجلس ادارة ديسكو وجورديسكو حسبما تكون الحالة قبل الحسادي والثلاثين من آذار لاسنة التالية للموافقة عليسه . اذا وقع اي اعتراض على تقرير المدققين الخاص بجورديسكو خلال ثلاثين يوما من تاريخ استلام التقرير يحال الامسر الى الخبراء حسب ما هو منصوص عليه في المادة السابعة والعشرين من هذه الاتفاقية .

المادة السادسة عشر

ستعمال الاراضي والمياه والمواد الاخرى:

- ١ نقدم الحكومة بدون أي مقابل جميع الاراضي وحقوق اشغالها واستعمالها سواء أكانت داخل أو خارج منطقة الامتياز (الا اذا كانت هذه الاراضي قد تم التخلي عنها حسب ما هو منصوص عليه في المادة الرابعة) اللازمة لعمايات السلطة وديسكو أرجور ديسكو حسب هذه الاتفاقية .
- ٢ اذاكانتاالاراض المطاوبة من قبل السلطة وديسكو أوجو رديسكوسواء أكانت داخل او خارج منطقة الامتياز ، مملوكة او مشغولة من قبل مالكين آخرين ، فعلى الحكومة انتقوم باتخاذ الاجراءات الضرورية لتمكين السلطة وديسكو او جو رديسكو من استعبال الاراضي موضوع البحث اماعن طريق الاستملاك او الايجار على ان تدفع السلطة وديسكو وجو رديسكو المبالغ المقررة بموجب القانون رقم (٢) لسنة ١٩٥٣ (او اية تعديلات عليه او تبديلات له) لمالكي هسذه الاراضي على ان تحتفظ السلطة وديسكو اوجو رديسكو بالحق في تحديد نوعية الاستعبال المقترحة ، هذا وستستعمل الحكومة اقصى جهدها وحكمتها للحصول على هذه الاراضي بأحسن الشروط الممكنة .
- ٣ على السلطة ودبسكو اوجورديسكو ان تمتنع الى اقصى حد ممكن عن التسبب في احداث اي ضور المزروعات او الاراضي المستغلة او الاراضي الصالحة الزراعة سواء اكانت هذه الاراضي مملوكة من قبل فرقاء آخرين او ملكا المدولة ولكنها مشغولة بصورة مؤقتة من قبل فرقاء آخرين بموافقة اللولة او على عاتقها واذا احدثت ابة عمليات تقوم السلطة وديسكو اوجورديسكو بها ضررا لسطح اي من تلك الاراضي او اتلفت المزروعات الكائنة عليها اوحالت دون استفادة مالكها او مشغلها منها فعلى السلطة وديسكو او جورديسكو ان يعوضوا ذلك المائنة المائم فورا ويعيدوا تلك الاراضي الى حالتها الاصلية .
- بجوز السلطة رديسكو او جورديسكو بدون مقابل فيا عدا تكاليف الضخ والتشغيل الفعلية ان يأخدوا ويستعملوا
 اية مياه عاقدة للحكومة والتي تلزم لعملياتهم ، واكن بشرط عدم الحاق الضرر بالاستهلاك المنزلي او السرّي او
 الملاحة او حرمان الماشية من كميات المياه اللازمة لها بصورة معقولة .
- خبوز السلطة وديسكو او جورديسكو ان يأخلوا بدون مقابل كل مايحتاجونه من حجارة وحصى وغسيرها من
 المواد المحاثلة اللازمة لعملياتهم والعائدة للحكومة شريطة ان تقوم السلطة وديسكو اوجورديسكو باستخراج
 هده المواد على نفقتها الحاصة .



٣ - تقدم الحكومة في جميع الاوقات مساعدتها ومساعدة وزاراتها ودوائرها المختلفة الىالسلطة وديسكو وجورديسكو من اجل تسهيل العمليات المشمولة بهذه الاتفاقية وذلك بدون مقابل. ويحق السلطة وديسكو او جورديسكو ان يستعملوا شبكة المواصلات القائمة. وان ينشئوا شبكتهم الحاصة بهم اذا لزم الامر ولكن مع مراعاة القوانين والانظمة الاردنية الحاصة بذلك.

المادة السابعة عشر

استمال المياه والموانيء من قبل السلطةوديسكو وجورديسكو:

استعبال سطح المياه والاراضي المغمورة بها بدون مقابل وذلك للقيام بعملياتها ولقيام وكلائها وموظفيها وممثليها ومتعهديها بعملياتها ولقيام وكلائها وموظفيها وممثليها ومتعهديها بعملياتها والاراضي المغمورة بها بدون تحديد) الحق في اقامة وتشغيل منصات الحفر البحرية وتشغيل عوامات الحفر وقوارب الاستكشاف الزلزالي وذلك ضمن منطقة الامتياز ويكون لهاالحق في تقديم وسائل النقل لاستعبال اي من الاشياء الوارد ذكرها في اعلاه للموظفين والمعدات والتجهيزات والآليات من والى وفي داخل الاردن كما يكون لها الحق في استعبال تسهيلات الموافيء العائدة للحكومة حيمًا وجدت مقابل دفع اجور لاتزيد عن الاجور التي تتقاضاها الحكومة عادة من الآخرين. وشريطة موافقة السلطات المختصة الحطية يكون لها الحق في ان تقوم على حسابها الحاص باجراء التحسينات اللازمة في المسوانيء لتحسين فعاليتها ليتسنى للسلطة وديسكو او جورديسكو الاستفادة من هذه الموانيء شريطة ان لاتسبب هذه المتحسينات تحديدا غير مناسب في استعال هذه الموانيء او المنشآت المتعلقة بها من قبل الدولة او السكان وشريطة ان يكون هذا الاستعال خاضعا لسلطة الحكومة : فور الانتهاء من انشائها تصبح هذه التحسينات ملكا للحكومة مع حفظ حق الاستعال الحجافي من قبل السلطة وديسكو وجورديسكو وجورديسكو .

المادة الثامنة عشي

استعال المطارات والمدارج من قبل السلطة وديسكو وجورديسكو:

الآخرين ، انقل الموظفين والتجهيزات المستعملة أو التي ستستعمل في عمليات السلطة وديسكو وجورديسكو الآخرين ، انقل الموظفين والتجهيزات المستعملة أو التي ستستعمل في عمليات السلطة وديسكو وجورديسكو في الطيران وفق أنظمة الدولة كما هو مبين في أدناء ، الى وفوق وخارج ومن مكان الى آخر ضمن حدود في الطيران وفق أنظمة الدولة كما هو مبين في أدناء ، الى وفوق وخارج ومن مكان الى آخر ضمن حدود الاردن فيا عدا المناطق العسكرية وذلك من أجل كل ما له علاقة بعمليات السلطة وديسكو أو جورديسكو أو جورديسكو المخوقهم المنصوص عليها في هذه الاتفاقية ، كذلك لاسلطة وديسكو أو جورديسكو الحق فيا يتعلق بعملياتهم بأن يستعملوا وأن يقدوموا بانشاء كل ما هو مطلوب أو مرغدوب فيه من المدارج والمنشآت المتعلقة بها وذلك لاستعال السلطة وديسكو وجورديسكو ، على أن يتم الانشاء على نفقتهم الحاصة بعد الحصول على الموافقة المحلوبة من المسلطة وديسكو وجورديسكو ، على أن يتم تسليم هذه المدارج بحيث تصبيح ملكاً للحكومة حال النهاء المشاءها وشريطة أن لا تستعمل من قبل موظفين غير الوكلاء أو الممثلين أو الموظفين أو المتعهدين للسلطة وديسكو وجورديسكو

ان جميع رحلات الطائر ات يجب ان تكون خاضعة لقوانين الطيران المدني وأنظمته وعلى السلطة وديسكو أو جورد يسكو وممثليهم وموظفيهم ووكلائهم ومتعهديهم التقيسد التسام بأوامر الدولة والاوامر العسكريسة والدفاعية المطبقة على مثل هذه الرحلات بما في ذلك تقديم خطة الطيران وأية متطلبات مماثلة أخرى .

لادة التاسعة عشر

أولوية الاردنبين في التوظيف والتدريب من قبل السلطة وديسكووجورديسكو :

- السلطة وديسكو وتجعلان جورديسكو تتعهد بأن تعطيحق الاولوية في التوظيف الى الاردنيين في جميع
 فثات التوظيف وتصنيفاتها الفنية منها أو غير الفنية . لا يستخدم الاجانب الا لملء الوظائف التي لم تتمكن السلطة
 وديسكو وجورديسكو من اشغالها من قبل أردنيين يتمتعون بالمؤهلات والخبرات المطلوبة .
- ٢ تقوم الساطسة وديسكو بتحضير وتنفيذ وتجعلان جوردنيسكو تقوم بتحضير وتنفيذ برامسج تدريب متخصصة معدة بحيث تفي بالنتيجة باحتياجاتها من الموظفين الاردنيين وذلك في مختلف نواحي صناعة البرول بما في ذلك التدريب على أعمال الاشراف . ويجب تعرين وتسليم الموظفين الاردنيين تدريجياً مهاماً تنفق مع تخصصهم .

اادة العشرون

خوبل رأس المال والارباح ومراقبة العملة وأسعار التحويل:

تتمتع ديسكو بالحقوق والامتيازات وتتقيد بالالتزامات النالية والمتعلقة بادخال واخراج رأسمالها وتخويل العملة الاجنبية والمكاسب و / أو الارباح المتعلقة بنشاطاتها ضمن هذه الاتفاقية وبالتحديد : ـــ

- ١ تحول ديسكو الى الاردن بواسطة بنك مرخص ، عملات حسرة قابلة التحويل و مقبولة لسدى البنك المركزي الاردني وذلك لنغطية احتياجاتها من الدنانير الاردنية .
- ٢ يتن لديسكو الاحتفاظ بالمكاسب والارباح و/أو تسديدات القروض المستحقة لها على جورديسكو كما يحق لها
 تحويلها الى الخارج في حالة تجاوز هذه الارباح والمكاسب احتياجات ديسكو من الدنائير الاردئية .
- ٣ تجمل الحكومة البنك المركزي الاردني يوافق على مشريات ديسكو من العملات الاجتبية في الاردن في حدود
 ١٥ تحققه ديسكو من الدنانير الاردنية كنتيجة لعملياتها في الاردن ونما تحوله من الخارج ومن بيسم موجوداتها الرأسالية و/أو تسديدات القروض .
- ٤ أية دفعات إن وجدت والتي قد تستحق الحكومة الحن ديسكو ضمن شروط هذه الانفاقية يجب أن تدفسع بالدنانير الاردئية .
- م عبل الحكومة البنك المركزي الاردني يسمح لموظفي السلطة وديسكو "وجورديسكو من غير الاردنبين بتحويل
 ما لا يزياد عن خمس وعشرين (٢٥٪) بالمائة من روانبهم اذا دفعت لهم بالدنائير الاردنية الى عملات أجنبية ،
- تغضم كافة عمليات التحويل بالعملة الاجنبية التي تقوم بهـــا السلطة وديسكو وجورديسكو الى أحكـــام قوانين وأنظمة وتعليات مراقبة تحويل العملة السارية المفعول من آن الى آخر في الاردن الا اذا نص عـــلى خلاف ذلك صراحة في هذه الاتفاقية .
- ٧ -- تكون اسعار التحويل من والى للدنانير الاردئية اسعار الشراء والبيع المعلنة من قبل البنك المركزي الاردئي يوم

المادة الحادية والعشرون

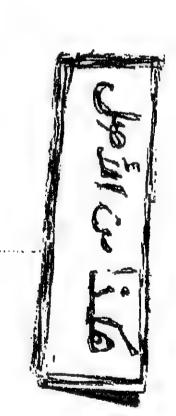
حن المصادرة :

- ١ في حالات الطوارى، العامة الناجمة عن الحرب أو الاحتمال الوشيك لوقوعها ، أو هن أسباب داخلية يحسق للحكومة أن تصادر كل أو بعض انتاج أية منطقة استثمار من المناطق المشمولة بهذه الاتفاقية أو أن تطلب مسن جورديسكو أن تزيد ذلك الانتاج الى حده الاقصى ، كما يحق للحكومة أن تستولي على حقل البترول نفسه وعند الفهر ورة على معامل المعالجة المتعلقة به ، وفي جميسع الحالات لا يجوز أن تتم هذه المصادرة الا بعد دعسوة جورديسكو أو ممثليها بالبريد المسجل مع أعلام الوصول لأبداء آراءهم بخصوص هذه المصادرة .
- ٢ ــ توضع مصادرة الانتاج موضع التنفيذ بأمر وزاري وتوضع أية مصادرة لحقل البترول نفسه أو أية معامل معالجة موضع النفيذ بمرسوم ملكي يتوجب ابلاغه الى جورديسكو .
- ٣ في حالة أية مصادرة تحصل طبقا لما سبق ذكره ، على الحكومة أن تعوض جورديسكو تعويضا كاملا عن جميع الخسائر والمصاريف الاضافية والعطل والضرر الذي تحملته أو تكبدته جورديسكو كنتيجة لتلك المصادرة طيلة وخلال مدتها بما في ذلك سعر السوق العادل لابترول المصادر من قبل الحكومة . تدفع هذه التعويضات بالدنافير الاردنية و أو أية عملات أخرى حرة قابلة لاتحويل أو تعتبر ديونا لجورديسكو على الحكومة تدخل في حساباتها القائمة وبقائدة نسبتها ٦٪ تحسب على أساس ربع سنوي اعتبارا من تاريخ المصادرة وحتى تاريخ استرجاعها أو تاريخ التسوية النهائية .

المادة الثانية والعشرون

القوة القاهرة:

- ١ تعفى السلطة وديسكو وجورديسكو او اي منهم من المسؤولية عن اي تخلف او تأخير في اداء اي الترام مقرز خليهم في هذه الاتفاقية اذا كان هذا التخلف او التأخير هو القوة القاهرة وفي حدودها وتضاف مدة. هذا التخلف او التأخير والمدة التي قد تازم لاصلاح اي ضرر حدث خلال ذلك التاريخ الى المدة القررة في هذه الاتفاقية
- ٢ يقصد بعبارة القوة القاهرة في هذه المادة الي امر او نظام او تعليات صادرة من الحكومة الاردنية و/أو حكومة دولة كنذا و/او اي من مقاطعاتها سواء اصدرت في شكل قانون أو غير ذلك ، وما يحدث قضاء وقدرا وكدلك العصيان المسلح والحرب والحريق والفيضان والاضراب واي سبب آخر خارج عن سيطرة الشلطة وديسكو او جورديسكو وسواء اكان مماثلا للاسباب السالفة الذكر او غير بماثل لها .
- ٣ -- مع عدم الاجحاف بالاحكام المذكورة في اعلاه وما لم ينص على خلاف ذلك في هذه الاتفاقية لاتتخمل الحكومة المناقة أمسرة ولية مهنها كان توفها ازاء السلطة وقيضكو وجور ديشكو أن اي منهم عن اي ضرر أو تقييد إو خسارة الله تسبه المرا الأنفظاة أن تعليمات صادرة الله تنشأ نتيجة لحالة من تعالات القوة القاهرة الله على القوة القاهرة الله يكون سببها المرا الأنفظاة أن تعليمات صادرة عن الحكومة الاردنية :



المادة الثالثة والعشرون

الحماية :

تمنح الحكومة الساطة وديسكو و /او جورديسكو ووكلائهم وممثليم ومتعهديهم وموظفيهم وكافة ممتلكات كل منهم ، وفي حدود ما تمنحه عادة للمواطنين الاردنيين ، كل الحماية الضرورية والمعقولة التي في مقدورها والتي تطلبها السلطة وديسكو و/او جورديسكو من السرقة وقطع المطرق والاعتداء والضرر المتعمد والتخريب وبدون تحديد لماسبق ذكره اي عدوان او عنف جسماني يسببه مقيمون غير اردنيين بشكل جائر وغير قانوني على اراض اردنيسة او عمل لاجواه اردنية او مياه دلاحة اردنية .

المادة الرابعة والعشرون

حق التجيير والنحويل :

١ - يحسق لديسكو بدون اشعار مسبق الحكومة والسلطة او الحصول على موافقة اي منهما ، ان تجير كل او بعض اي من مصالحها الممنوحسة لها بموجب هذه الاتفاقيسة الى اية شركة بكون لديسكو مباشرة او بصورة غير مباشرة السيطرة على اكثر من خمسين في المئة (٥٠٪) من الاسهم ذات حق التصويت في رأس المال المسلد لتلك الشركة او الى اية شركة اخرى توافق عليها مسبقا الحكومة والسلطة خطيا.

على الرغم من اي تجبير يتم بموجب الفقـــرة المذكورة اعلاه تلنزم ديسكو في كــــل الأوقات وتحت كل لظروف بان :

﴿ أَ ﴾ تَكُونَ وَتَبَقَّى مُسؤُولَةً عَنْ حَصَّهَا بَمُوجِبُ هَذَهُ الْاَتْفَاقِيةً .

رب) تعمل بموجب قوانين المقاطعة في الاردن النافذةالمقعول او اية تعديلات او تبديلات لها وتجعل المجير او الحبيري لمم من قبلها يعملون بموجبها .

۲ جب ان تشنمل وثيقة النجيبر شروطا تنص برضوح على ان الحجير له والحجير ملمزمون بكافة شروط هذه الاتفاقية.
 يعفى أي تجيير يم بموجب شروط هذه المادة من اية رسوم او رسوم تحويل او ضرائب او تحصيلات مالية من
 أي نوع أو رصف .

المادة الخامسة والعشرون

المعلومات السرية :.

كل المعلومات السرية التي يحصل عليها اي من الفرقاء فيايتجاق بالعمليات المشمولة بهذه الانفاقية وكل المستندات و الخططات والدواسات المتعلقة بها يجب اعتبارها سرية ولا يجوز افشاؤها او كشفها الى اية جهة اخرى الا باتفاق جميع الفرقاء في هذه الانفاقية :

المادة السادسة والعشرون

١ ـ اذا البت ديسكو هذه الاتفاقية :

- (أ) خلال اية مرحلة من مراحل التنقيب واذا كان هذا الأنهاء للاتفاقية يشكل اخلالا بها فان ديسكو تابّز م ههنا بان تدفع الى الحكومة خلال ستة اشهر من تاريخ هذا الانهاء، مبلغا يساوي الجزء غير المصروف من النز امات ديسكو لمرحلة التنقيب تلك .
- (ب) خلال فترة ما بعد تاريخ الاكتشاف ومهما كانت الاسباب واذا شكل هذا الانهاء اخلالا بهذه الانفاقية يتحقق على ديسكو للحكومة عطل وضرر . تقدر قيمة هذا العطل والضرر الناتج عن ذلك الانهاء ، في حالة عدم الاتفاق عليه بين الحكومة وديسكو ، عن طريق التحكيم كما هو منصوص عليه في المادة الثامنة والعشرين من هذه الاتفاقية .

٢ _ اذا انهت الحكومة هذه الاتفاقية :

بموجب هذه الاتفاقية .

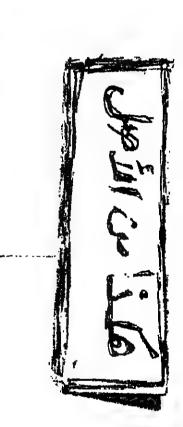
- (ب) خلال فترة ما بعد تاريخ الاكتشاف و اذا شكل هذا الانهاء اخلالا بهذه الانفاقية فيجب على الحكومة ان:
 (۱) تعوض ديسكو كامل المصاريف التي تكبدتها ديسكو ولم تستر دها و المتعلقة بعملياتها التي اجريت
- و (٢) تلفع الى ديسكو القيمة الكلية لحقوقها الكاملة في احتياطي البترول المثبت الحساص بجورديسكو لغاية يوم الانهاء وشاملة له .
- (٣) تدفع الى ديسكو خمسة وخمسين (٥٥٪) بالمائة من القيمة الدفترية الصافية لموجودات جورديسكو والتي تحدد وفق اصول المحاسبة المقبولة للعموم على ان لا تتضمن هذه الموجودات قيمة الاحتياطي انثابت من بترول جورديسكو .
- ٣ كل المبالغ التي تدفع بموجب احكام هذه المادة تكون بالدولارات الكنادية او اية عملة حرة اخرى ة الجلة للتحويل.

المادة السابعة والعشرون

لمحالة الحلافات الى الخيراء:

ا - يحيل الفرقاء في هذه الاتفاقية جميع الحلاقات التي تنشأ عن او تلك التي لها علاقــة بهذه الانفاقية الى خبيرين
 حياديين لابداء آرائهم من اجل الوصول الى حل لها .

تبدأ اجراءات المصالحة باشعار كتابي من الفريق الطالب للاجراءات يقدم الى الفريق الشمالي. يعين الحبيران باتفاق الفرقاء خلال محمسة عشر (١٥) پوما من تاريخ استلام الفريق الثاني للاشعار الحطي الملكور في اعلاه ويعلم الفرقاء الحبيرين فورا عن تعيينهاوعن طبيعة الحلاف ، كما يقوم الفرقاء بتزويد الحبيرين بكافسة الاشياء التي قد يطلبانها لغاياتهما .



على الخبيرين ان يقدما نقريرا يقترحان فيه حلا مدعما بالادلة المناسبة ويسلمان نسخة من هذا التقرير الى كل من الفرقاء خلال شهرين من تاريخ الاشعار .

اذا فشل الحبيران في الاتفاق و / او تقديم رأيهما خلال الشهرين فيجب احالة الامر المختلف عليسه الى مجلس النحكيم وفق شروط المادة الناهنة والعشرين الا اذا اتفق الفرقاء خطيا على تمديد المدة لفترة زمنية محدة مسبقا . لا يكون الحل المفترح من قبل الحبيرين ملزما لاي من الفرقاء الا إذا جرى قبوله خطيا خلال ٣٠ يوما من تسلم التقرير من قبلها وان يتم اشعار الفريق الفريق الآخروللخبير بن بدلك خطيا خلال الفترة الملكورة في اعلاه اذا لم يقبل اي من الفرقاء الحل المفترح او اذا فشل الفرقاء في الاتفاق على تعيين الحبيرين يرفع الامر المختلف عليه الى مجاس التحكيم كما هو منضوص عليسه في ما يلي .

المادة الثامنة والعشرون

النحكم:

ا - يبت نهائية بكافة الحالافات التي تنشأ عن هذه الاتفاقية او تتعلق بها من قبل مجلس تحكيم يتألف من ثلاثة محكين تبدأ اجراءات التحكيم باشعار خطي يسلم من قبل الفريق الطالب التحكيم الى الفريق الآخر ويعتبر تاريخ استلام هذا الاشعار هو تاريخ ابتداء اجراءات التحكيم وفي حالة عدم تسلم الاشعار من قبل الفرقاء في المنس التساريخ يعتبر الناريخ المأخر لاستلام الاشعار هو تاريخ الاستلام.

اذا فشل الحكمان في الانفاق على تعيين عكم ثالث خلال ثلاثين يوما من تاريخ تعيين الحكم الثاني حينئذ يعين الحكم النائث بناء على طلب اي من الفرية ين من قبل رئيس غرفة التجارة الدولية بباريس من

٣ - اذا لم يعين اي من الفريقين عجمه خلال ثلاثين (٣٠) يوما من تاربيخ البدء في الاجراءات يجوز الفريق الآخر
 ان يطلب تعيين مثل هذا المحكم من قبل رئيس عجمة العدل العليا في الاردن .

اذا منع اي من المحكمين لاي سبب كان من القيام بواجباته او في حالة استقالته او تركه واجباته دون ادائها ، يجب تعيين بديل عنه خالال ثلاثين (٣٠) يوما من تاريخ حدوث ذلك بالكيفية المبينسة في الفقرتين (٢) و (٣) من هذه المادة.

اذا منع الحكم الثالث لأي سبب كان من القيامبواجباته أو أذا استقال أو ترك واجباته دون أدائها ، يجنب اختيار أو تعيين بديل عنه بالكيفية المحددة في اعلاه .

٢ - يجب أن لا يكون المحكم الثالث من مواطني أو المقيمين في الاردن أو كندا وأن لا يكون على صلة باية صفة
 كانت باية مؤسسات علمة أو هيئات خاصة أردنية أو كندية .

٧ - يتم تحديد مكان التحكيم من قبل الجكين وفي حالة فشاهم في الوضول إلى الفساق يقوم وليشن بجلس التحكيم

٩ نـ الْ غَالِ أَوْ يَخَالَفُ أَيْ مَنْ الْفَرْقَاءُ فِي التَخْكُمِ لَا يمنع إِلا يُعْرَقُلْ بِالْيُ الطَّرْقُ السَّيْرُ فِي أَجْرُ أَعَاتُ التحكيم وَ مَنْ مَثْلُ هَذَهِ الْحَالَةُ يَحِي لَحِلْسُ النَّحْكُمُ لَا يَسْتَمَرُ ويصَادُر أَرْ اره وَيُكُونُ للْخُكُمُ اللَّذَكُورُ الفَّسُ اللَّمُولُ لَالقُضائي كَمَا لُو كَانَ قَدِهُ صَدْرِ مِحْسُدُورِ الفُرِقَاءِ ،

١٢ تبقى احكام هذه الاتفاقية المتعلقة بالتبحكيم سارية المفعول بغض النظار عن انهاء هذه الاتفاقية .
 ١٣ بغض النظر عن وجود اي نص معاكد نضمن قانون التحكيم الاردني رقم ١٨ لسنة ١٩٥٢ نأن اي قرار يصدره عناس التحكيم بالاستناد الى هذه المادة يعتبر نهائياً ومازماً الفريةين ويكون قابلا التنفيذ ضاهما حال اصاره .

١٠_ يجب ان لا تتوقف العمليات التي يجري القيام بها بموجبها.ه الانفاقية خلال فترة النحكيم وتظل هذه الانفاقية

المادة التاسعة والعشرون

: عقدا المقد

الا انه اذا وجد أي المحتلاف بين النصين بالنسبة لحةوق وواجبات الفرية مين يغلب النص الانجليزي وذلك لان اللغة الانجليزية هي اللغة السائدة في صناعة البترول.

المادة الثلاثون

الاشعارات :

١ – استغنى الفرقاء في هذه الاتفاقية ولجميع اغراضها عن الحاجة لتبادل الاشعارات العدلية .

٢ - كل وأي من الاشعارات التي قد تعطى من قبل أي من الفرقاء في هذه الاتفاقية للفريق الآخر يجب ان تسكون خطية ومكتوبة باللغتين العربية والانجليزية وتعتبر قد استامت ادى تقديمها باليد او باابريد السجل مع احساد الوصول كيا يلى :-

أ _ الاشعار ألى السلطة

سلطة المصادر الطبيعية ن

سارية المفعول بكامل قوتها .

ص.ب (۷) ...

غمان/ الاردن.

ب- الاشعار الى ديسكو .

دیسکو انفستمنتس لیمتلا . الجناح رقم (۱۰۰۰)

(۱۱) شارع کنج وست .

تورينتو (۱)

اونتاریو / کندا .

واشهاداً على ذلك وقعت وختمت هذه الاتفاقية من قبل الفرقاء المعنيين في عمان بالاردن .

أخمد اللوزي

. رئيس الوزراء

من قبل وبالنيابة عن :

ديسكــــو السلطـــة دونالد . ي سمث محمود الحوامده رئيس تائب الرئيس Spatific Con 1. Co

لملحق رقمم واحد

يرفق هذا الملحق باتفاقية الامتياز الوقعة في الرابع من نيسان لسنة ١٩٧٧ بين حكومة للملكة الاردنية الهاشمية وبين سلطة المصادر الطبيعية وديسكو انفستمنتس ليمته ويشكل جزءاً لا يتجزأ منها .

يرفق هذا الملحق رقم واحد باتفاقية الامتياز المذكورة عملا بما نصت عليه الفقرة (ج) من المادة الثالثة منها .

تتكون المنطقة الاصلية المشار اليها في الاتفاقية المذكورة من حمس قطع محددة كما يلي : (الاحداثيات المشار

اليها هي حــب شبكة مساحة فلسطين).

القطعة رقم (١) وتحدها الخطوط النالية :ــ

من نقاطع الحلط الذي يتوسط البحر الميت (نقريبا الاحداثي ٩ و ١٩٥ شرقا) مع الحلط ١٠٠ شمالا بأتجاه الشيال على امتداد الحلط الذي يتوسط البحر الميت وكذلك الحلط الذي يتوسط نهر الاردن الى نقطة تقاطع هذا الحلط من نهر الاردن مع نهر البر وك (نقريبا ٢٢٧ شمالا و ٢ و ٢٤ شرقا) ومن ثم باتجاه الشيال الشرقي ثم شرقا ثم الجنوب المشرق على الحلط الذي يتوسط نهر البر موك والحدود الدولية لغاية نقطة تقاطعها مع الحلط ٢٨٠ شرقا ومن ثم باتجاه الجنوب الى نقطة تقاطعه مع الحلط ١٠٠ شمالا ومن ثم باتجاه الشرق حتى نقطة تقاطعه مع الحلط ١٠٠ شمالا ومن ثم باتجاه الشرق حتى نقطة تقاطعه مع الحلط ١٠٠ شمالا ومن ثم باتجاه الشرق حتى نقطة نقاطعه مع الحلط ١٤٠ شمالا ومن ثم باتجاه الشرق حتى نقطة تقاطعه مع الحلط ١٠٠ شمالا ومسن ثم باتجاه الشرق حتى نقطة نقاطعه مع الحلط ١٢٠ شمالا ومن ثم باتجاه المشرق حتى نقطة تقاطعه مع الحلط ١٠٠ شرقا ومن ثم باتجاه الجنوب وحتى لقطة تقاطعه مع الحلط ١٠٠ شمالا ومن ثم باتجاه الجنوب وحتى لقطة تقاطعه مع الحلط ١٠٠ شمالا ومن ثم باتجاه الجنوب وحتى لقطة تقاطعه مع الحلط ١٠٠ شمالا ومن ثم على امتداده جنوبا حتى نقطة تقاطعه مع الحلط ١٠٠ شمالا مع الحلط ١٠٠ شمالا ومن ثم على امتداد الحدود الدولية و بزاوية مقدارها و ١٠٠ درجة باتجاه الجنوب النربي حتى نقطة تقاطع مذا الحلط مع الحلط ١٠٠ شمالا حتى نقطة البداية . الحدود الدولية و بزاوية مقدارها و رن ثم باتجاه الجنوب النربي حتى نقطة البداية .

المساحة (تقريباً): ٣ر١٧٢٨٦ كيار مترا وربعا

٥ر٢٠٧٦ ميلا مربعا ١٦٠٠ر٢٢١ر٤ ندانـــا

القطعة رقم (٢) وتحدها الحطوط التالية : ـــ

من أقصى نقطة شمالية على الحدود الاردنية (تقريبا نقطة تقاطع الحط ٥٠٤١ شمالا مع الحط ٢٠٢٦ شرقا) على امتداد الحدود الدولية لمسافة ١٣٧ كيلو مترا تقريبا بانجاه الجنوب الشرقي وبزاوية مقدارها ١٨٥ درجة جنوب شرق ومن هذه النقطة بانجاه الجنوب الغربي جنوب شرقا ومن هذه النقطة بانجاه الجنوب الغربي السافة ٢٩ كيلو متراً ويزاوية قدرها ٣٨ درجة جنوب غربي حتى نقطة تقاطع الحط ١٦٣ شمالا مع الحط ٥٢٨ شرقا ومن ثم بانجاه الجنوب الغربي وبزاوية قدرها ويزاوية قدرها ويزاوية تدرها ويراوية تدرية ويراوية ويرا

108 كيلو مترات حتى نقطة تفاطع هذه الحدود مع النقطة ٤٣٠ شرقا ومن ثم على امتداد هذا الخط حتى نقطة تقاطعه مع الحط ٢٠٠ شمالا ومن ثم على امتداد هذا الحط بانجاه الغرب حتى نقطة تقاطعه مع الحط ٢٠٠ شرقا ومن ثم على امتداده بانجاه الشمال حتى نقطة تقاطعه مع الحط ٢٠٠ شمالا ومن ثم بانجاه الغرب حتى نقطة تقاطعه مع الحط ٢٠٠ شمالا ومن ثم على امتداده شمالا حتى نقطة تقاطعه مع الحدود الدولية ومن ثم على امتداد الحدود الدولية بانجاه الشرقي بزاوية مقدارها ٥٠ درجة حتى نقطة البداية .

المساحة (تقریب): ۱ر۱۵۱۵ کیلومترا مربعا ۲ر۹۱۹ میلا مربعا ۷ر۱۲۵ر۸۸۷۲ فامانسیا

القطعة (٣) وتحدها الخطوط التالية :

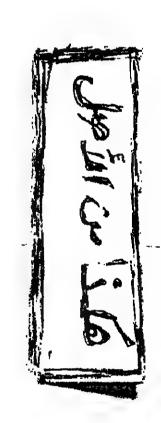
من نقطة تقاطع الحدود الدولية مع الحط ١٠٠ شمالا (أي تقاطعه مع الحط ٣٤١ شرقا تقريبا) على امتداد الحدود الدولية باتجاه المجنسوب الشرقي وبزاوية ٤٢ درجسة والى مسافة ١٤٥ كياو متراً حتى لقطة تقاطع الخط ١٤٥ كياو متراً حتى لقطة تقاطع الخط ١٤٥ شمالا والحسط ١٩٥ شرجة لمسافة ٣٨ كيلو متراً (الى نقطة تقاطع الحط ١٧٤ شمالا مع الحسط ٢٠١ شرقا) ومسن ثم باتجاه الجنوب الغربي وبزاوية ٢٦ درجة الى نقطة تقاطع هذه الحدود مع الحط ١٧٠ شمالا (اي على نقطة تقاطعه مع الحط ٥٠٠ شمالا حتى نقطة تقاطعه مع الحط ١٠٥ شرقا ومن ثم على امتداد الحط ١٠٠ شمالا حتى نقطة تقاطعه مع الحط ١٠٠ شمالا حتى نقطة تقاطعه مع الحط ١٩٠ شمالا ومن ثم على امتداد الحمد ١٠٠ شمالا ومن ثم وعلى امتداد هذا الحمد باتجاه النوب حتى نقطة تقاطعه مع الحمد ١٠٠ شمالا ومن ثم باتجاه الشمال حتى نقطة تقاطعه مع الحمد ١٠٠ شمالا ومن ثم المجمد باتجاه الشمال حتى نقطة تقاطعه مع الحمد ١٥٠ شرقا ومن ثم باتجاه الشمال حتى نقطة تقاطعه مع الحمد ١٥٠ شمالا ومن ثم باتجاه الشمال حتى نقطة تقاطعه مع الحمد ١٥٠ شرقا ومن ثم باتجاه الشمال حتى نقطة تقاطعه عم الحمد ١٠٠ شمالا ومن ثم باتجاه الشمال حتى نقطة تقاطعه عم الحمد ١٠٠ شمالا ومن ثم باتجاه الشمال حتى نقطة تقاطعه عم الحمد ١٠٠ شمالا ومن ثم باتجاه الشمال حتى نقطة تقاطعه عم الحمد ١٠٠ شمالا ومن ثم باتجاه الشمال حتى نقطة تقاطعه عم الحمد ١٠٠ شمالا ومن ثم باتجاه الشمال حتى نقطة تقاطعه عم الحمد ١٠٠ شمالا ومن ثم باتجاه الشمال حتى نقطة تقاطعه عمد ع الحمد ١٠٠ شمالا ومن ثم باتجاه الشمال حتى نقطة تقاطعه مسم الحمد ١٠٠ شمالا ومن ثم باتجاه الشمال حتى نقطة البدايسة .

المساحة (تقریب) : ٦ر٥٤٠ كيلومترا مربعها ١٧٤٢ر٢ ميدلا مربعها ١٣٦ ر٣٤٥ر١ فدانهها

القطعة رقم (٤) وتحدها الحطوط التالية : ــ

من نقطة تقاطع الحط ١٠٠ شمالاً مع الحط ٢١٠ شرقا باتجاه الجنوب الى نقطة تقاطعه مع الحط ٥٠ شمالاً ومن ثم باتجاه الشرق حتى نقطة تقاطعه مسع خط وقف اطلاق النسار (اي نقطسة تقاطسع الحط ٥٠ شمسالاً مع الحط ١٩١١ شرقا تقريباً) ومن ثم باتجاه الشمال على امتدادخط وقف اطلاق الناروامتداده على الحط الذي يتوسط البحر الميت لغاية نقطة تقاطعه مع الحط ١٠٠ شمالاً (اي تقاطعه مع الحط ١٩٦ شرقا تقريباً) ومن ثم باتجاه الشرق حتى نقطة البداية .

المساحة (تقريبا) : ۸٤٠ كيلو متر ا مربعا ۱ ر ۲۲۸ ميلا مربعا ۹ ر ۲۰۹ دانــا



القطعة رقم (٥) وتحدها الخطوط التالية : –

من نقطة تقاطع الخط ٩٥٠ شمالا مع الخط ٢٥٠ شرقا باتجاه الشمال والى مسافة ١٠٠ كيلو متر أ تعتى نقطة تقاطع الحمل ٥٠ شمالاً مع الخط ٢٥٠ شرقاً ومن ثم باتجاه الشرق حتى نقطة تقاطعه مسع الخط ٣٠٠ شرقاً ومن ثم باتجاه الجنوب حتى نقطة تقاطعه مع الحط ٤٠ شمالا ومن ثم باتجاه الشرق حتى نقطة تقاطعه مع الحط ٣١٠ شرقا ومن ثم بِاتْجَاهِ الْجِنُوبِ حَتَى نَقْطَة تَقَاطُعُهُ مَعَ الْخُطَ ٥٠٠ شَمَالًا وَهِنْ ثُمَّ بِانْجَاهُ الغرب لمسافة ٢٠ كياو مَثَراً علىامتداد الخط ٥٥٠ شمالا حتى نقطة البداية .

> كيلو مترا مربعا الساحة (تقريبا) : ٩٠٠ میلا مربعا ٧ر٤٠٢٢ هو۱۹۷۸ ندانسا

> > المدموخ الكلي لمساحات القطع :

كيلو مترا مربعا 4174433 میلا مربعا ۳ر۷۶٥ر۱۷ ۲۷۲ر ۲۰۰۰ فدانسا

أي احد عشر مليونا ومايتان وثلاثون الفا ومايتان واثنان وسبعون فدانا فقط). من قبل وبالنيابة عن :

الحكوبة	السلطة	ديسكسو
رثيس الوزراء	ناثب الرئيس	الرايسس
احمد اللوزي	محمود الحوامده	دونالد .ي. سميث

نى رئىسى للفعل سات الملكة للفواد بداها تميه

بمقتضى المادة (٣١) من النستور وبناء على ما قرره مجلسا الاعيان والنواب نصادق على القانون الآتي ونأمر باصداره واضافته الى قوانين الدولة : ـــ

قانون رقم (١٤) لسنة ١٩٧٢

قانون تصديق اتفاقية قدض انماء مشروع الدبية

بين المملكة الاردنية الهاشمية ووكالة الاتماء الدولية

المادة ١ – يسمى هذا التمانون (قانون تصديق اتفاقية قرض انماء مشروعالتربية بين المملكة الاردنية الهاشمية ووكالة الانماء الدولية لسنة ١٩٧٢) ويعمل به من تاريخ نشره في الجويدة الرسمية .

المادة ٧ ــ تعتبر الانفاقية الملحقة بهذا القانون والمعقودة بين المملكة الاردنية الهاشمية ووكالة الانماء الدولية صحيحة ونافذة بالنسبة لجميع الغايات المتوخاة منها :

المادة ٣ ـــ رئيس الوزراء والوزراء مكلفون بتنفيذ احكام هذا القانون .

1444/4/1

المحتين بطسلال الانشاء والتعمير ووزيـــر الدفـــاع عبدالله صلاح عبداله اميل الغوري , ڇنپاچي اميڻ محمرو احمد اللوزي وزير دولــــة لشؤون الثقافة والاعلام البلديسة والقروية ابراهيم الحياشنة عدنان ابو عودة يعقوب ابو غوش عمر عبد الله مازن العجلوني

Will Co

القرض رقم ٢٨٥ : الاردن

اتفاقيسة

قرض انماء مشروع التربية

بـــاين

المملكة الاردنية الهاشمية

وكالة الانماء الدوليسة

التاريخ: الحادي عشر من شباط ١٩٧٢



14.8

اتفاقية قرض انماء

بالمقترض) ووكالة الانماء الدولية (والتي ستدعى فيها بعد بالوكاة ﴿} .

المسادة الاولى

الشروط العامة : التعاريف

نقرة ۱۰۷:

يقبل الطرفان بما ورد في بنود الشروط العامة المطبقة على اتفاقيات قروض الوكالة ، المؤرخة ٣٦ كانون الثاني ١٩٦٩ ، وبنفس القوة والتأثير كما لو انها وضعت كلية لها الغرض ، وعلى كل حال فأنها خاضعة لشطب الفقـــرة ١٠ر٥و٢٠ر٦ (ح) ولاعادة ترقيم الفقرة ٢٠ر٦(ر) الى ٢٠ر٦ (ح) من ذلك (والشروط العامة المطبقة على اتفاقيات قروض الوكالة كما هي معدلة ، ستدعى فيما بعد بالشروط العامة) .

فقرة ۲۰۲ :

وحيثها استعملت في هذه الاتفاقية التعبير ات المبينة في الشروط العامة فأنها تدل على نفس ما تعنيه هناك الا اذا دلت القرينة عكس ذلك :

المادة الثانية

القــرض

نقرة ۲۰۱۲ :

توافق الوكالة على ادانة المقترض ، وبالشروط الواردة في انفاقية القرض الموضوعة ، او المشار البها ، مباخــــ؛ بمختلف العملات مساويا لخمسة ملايين واربعهائة للف دولار (٠٠٠ر٠٠٥ره دولار) .

ومثل هذا الجدول يمكن تعديله بين وقت وآخر ، النفقات التي تصرف (او اذا وافقت الوكالة على صرفها) لمواجهة التكلفة المعقولة لاسلع والخدمات اللازمة للمشروع والمبينة في الجدول (٢) لهذه الاتفاقية ، والتي تمول بموجب اتفاقية القرض . شريطة أن لاتجرى أية سحوبات لمواجهة النفقات في أي بلد ليس عضوا في البنك (عدا سويسرا) أو لاي سلع تنتج او خدمات من تلك البلدان ، الا اذا رأت الوكالة غير ذلك .

نقرة ٣٠٠٢ :

وعدا ما توافق عليه الوكالة ، فأن السلع والخدمات (عدا خدمات المستشارين) المطلوبة المشروع والممولة ، فن القرض ، يجب تأمينها على اساس منافسة عالمية ، وبالطرق التي تتمشى وشروط الحصول عليها والواردة في قروض البنك الدولي ، وقروض وكالة الانماء الدولية ، والتي نشرت من قبل البنك في اغسطس ١٩٦٩ ونقحت في ايار ١٩٧١ وبالتمشي مع والتقيد بالشروط الموضوعة في الجدول الثالث لحذه الاتفاقية .

ندرة ١٤٠٤ :

ان التاريخ النبائي لعملية الاستفادة من القرض سيكون ٣٠ فيسان ١٩٧٦ او اي تاريخ آخر يتم الاتفاق عليه بين المفترض والوكالة .

فقرة ٥٠ ر٧:

على المقترض ان يدفع رسوم لحدمة بمعدل ثلاثة ارباع من واحد بالمئة (تٍ من ١٪) سنويا على قيمة ما يسحب من القرض وعلى اية متأخرات بين وقت وآخر .

نقرة ٢٠٠٦ :

يجب دفع رسوم الحدمة على فترات نصف سنوية ، في الاول من ايار والاول من تشرين ثاني هن كل عـــام·

فقرة ۱۰۷ :

على المفترض ان يتوم بسداد تبمة ما يسحب من القرض بأقساط نصف سنوية تستحق الدفع في الأول من أيار والاول من تأيي ، وتبتدى في الاول من ايار عام ١٩٨٧ وتنتهي في تشرين ثاني عام ٢٠٢١ ، وكل قسط الى ومسا فيه القسط الذي يستحق في اول تشرين ثاني ١٩٩١ يجب ان يكون قصف واحسد بالمثة (إ الـ ١ ٪) من ذلك المقدار ، وكل قسط بعد ذلك يكون واحداً ونصف بالمئة (ل ١٪) من القيمة .

فقرة ١٠٠٨

ان عملة المساكة المتحدة لبريطانيا العظمي وشمال ارلندا هي المخصصة لاغراض الفقرة ٢ • ر٤ منالشروط العامة.

المسادة الشسالة

تنفيدا المشسروع

فقرة ١٠١٣ :

- (أ) سينفذ المفترض المشروع بواسطة وزارة الثربية والتعليم بحرص وكفاية وبطريقة تتفق والاساليب الادارية والمالية ، والنالية ، والنالية ، والتربوية ، والفنية الصحيحة ، وعليه ان يقدم ، وكليا دعت الحاجة الى ذلك ، المخصصات ، والناسبيان ، والحدمات ، وما يحتاج اليه من موارد لتحقيق الهدف .
- (ب) سيقدم المقرض ، خلال سنة من تاريخ الانفساقية الخبراء والبعثات المبينة في البند ٥ و ٣ من الملحق ٧ لهذه الانفاقية ، والمحصصات الضرورية لذلك ٥

فقرة ٢٠ر٣ :

سينشيء المقترض خلال تـفيـده للمشروع : ــ

- ١ وحدة تنفيا المبينة في الجرول ٤ لمذه الاتفاقية ، على ان تخول وحدة التنفيا السلطات والمسؤوليات وتزود
 بالموظفين والتسهيلات والواردكما هي مبينة في ذلك الجدول .
- ٢ توظيف أشخاص مؤهلين وذوي خيرة مقبولين لدى الوكالة كدير المشروع ومهندس المشروع المشار
 الديما في ذلك الجدول .
- بعد استشارة الوكالة وخلال ستة أشهر من تاريخ هذه الاتفاتية ، تعيين وبعد ذلك توظيف أشخاص
 مؤهلين و ذوي خبرة كمحاسب المشروع وخبير ادارة الاثاث والمعدات المشار اليهم في ذلك الجدول »

نقرة ٣٠٠٣ :

لتقديم المساعدة للمقترض في التخطيط والاشراف على انشاء النسهيالات التي يحتويها الجوزء (أ) من المشروع ، فان المقترض عليه ان يستخدم مهندسين مستشارين مقبولين لدى الوكالة ، وبالشروط التي تراهدا مناسبة ، ويقدم المقترض الى الوكالة للموافقة ، وفي الوقت المحدد ، المخصصات والمواصفات لتلك الانشاءات حال اعدادها .

فقرة فأدرس:

في سياق تنفيذ الجزء (أ) من المشروع فان على المقترض استخدام المتعهدين المقبولين للدى الوكالة بالشرود! التي تراها مناسبة .

فقرة ٥٠ر٣:

في سياق تنفيذ الجزء (ب) من المشروع ، فان المقدّر ض : ـــ

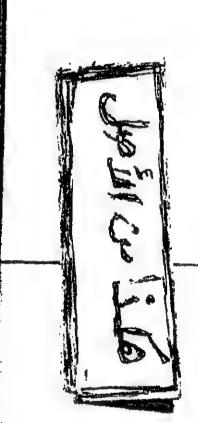
- ١ يختار خبراء ، ويمنح بعثات بعد استشارة الوكالة .

هَرة ٢٠**٠**٣ :

- يتعهد المقترض بتأمين ، او اتخاذ الخطوات الضروريــة لتأمين السلع المستوردة والتي ستمول من أموال القرض ضاء المخاطر التي قد تحدث في الاستملاك والنقل والتسليم الى أمكنة الاستعال والتركيب ، وتدفع التعويضات في عملة يكون المقترض جراً في استعالها لاستبدال واصلاح تلك السلع .
- ب باستثناء الحالات التي توافق عليها الوكالة ، فأن على المقترض ان يستعمل جميع السلع والحدمات الممولة
 من اموال القرض كلية لاغراض المشروع .

نقرة ۱۷ر۳ :

أ – على المقترض ان يقدم الوكالة ، وحال اعدادها ، التقارير والعقود وجداول توقيت التنفيذ ، وقوائـم الاثاث والمعدات والاجهزة والكتبالتي يحتاجها المشروع، وأية تعديلات او اضافات على ذلك وبالتفصيل حسب ماتطلبه الوكالة .



ب ـ سينظم المستدين (١) السجلات الضرورية لتسجيل مراحل التقدم في المشروع (بالاضافة الى كلفة ذلك)
وبيان السلع والخدمات التي مولت من القرض وطرق استعبالها في المشروع ، (٢) يمكن ممثلي الوكالة
مراقبة وتدقيق اعمال المشروع والسلع التي تمول من القرض ، اواي سجلات او وثائق ذات علاقة ، (٣)
ويقدم لاوكالة جميع المعلومات التي تطلبها الوكالة حول المشروع وانفاق اموال القرض والسلم والحدمات
الممولة من القرض .

نرة ۸۰ ر۳:

المسادة الرابعة

مواثيق اخرى

فقرة ١٠٠٤ :

يتعهد المقتر فس بتنظيم السجلات الضرورية ، ووفق عمليات وأساليب المحاسبة الصحيحة ، والتي تبين المصادر والانفاق المتعلقة بالمشروع والتي نقوم بها الدوائروالمؤسساتالتابعةللمقتر ضوالمسؤولة عن تنفيذالمشروع اوايجز ممنه.

فقرة ۲ و را 🚼

(أ) يقوم المقترض بما يلي : ـــ

- - ٢ يزود هذه المعاهد بالمعلمين والاداريين المؤهلين بأعداد كافية وعلى اساس الاستخدام الكامل .

ب) يقوم المفترض بما بلي : ــ

- ١ يتخذ كافة الخطوات لاصلاح واحداث التجديد في الابنية والاثاث والاجهزة المتعلقة بالمعاهد التعليمية المشمولة في المشروع .
 - ٢ يعتمد طرق مالية وادارية ملائمة لاغراض تلك الصيانة .

لقرة ٣٠ر٤:

لتمكين المقترض والوكالة من تقييم النجاح النهائي للمشروع فأن على المقترض وخلال ثلاث سنوات من تاريخ هذه الاتفاقية ان ينشيء نظام متابعة بهدف جمع وتسجيل جميع المعاومات عن معاهد المشروع واي معاهد اخرى يتفن عليها ما بين المقترض والوكالة فيا يتعلق بالانقطاع المبكر للطلبة عن الدراسة والرسوب وعن توظيف المحريجين أه دراساتهم العليا .

فقرة ١٠٤:

المعم عملية التخطيط التربوي فأن على المقترض وخلال سنة من تاريخ الاتفاقية ان ينفذ ما يلي : ـــ

١ 🔃 انهاء دراسة مسمح القوى البشرية وتزويد الوكالة بنتائج هذا المسح .

٢ ــ وتعيين نظراء اردنيين مؤهلين الخــبراء الذين سيزودون حسب رقم ٣ من الملحق (ب) للجدول ٢ من
 الاتفاقــة -

لقرة ٥٠ر٤ :

ينشيء المقترض وخلال سنة من تاريخ الاتفاقية مجلسا مهنيا قوميا على ان تكون مديرية النعليم والتدريب المهني يده المنفذة، وعضوية المجلس تشمل على ممثلي القطاعين الخاص والعام للصناعة والمعاهد التعليمية ذات العلاقة ونقابات العمال،

فقرة ٢٠٦٤ :

ينشيء المقترض وخلال سنة من توقيع الاتفاقية مجلسا استشاريا للبوليتكنيك ومركز الندريب المهني، وعضوية هذا المجلس تشتمل على ممثلي القطاعين الخاص والعام للصناعة، والمجلس المهني القومي، والمعاهد التعليمية ذات العلاقة.

آرة ۷۰ر٤:

- (أ) ينشيء المقدّرض، وخلال سنة من تاريخ الاتفاقية، لجنة تنسيق للتعليم الزراعي، وعضوية هذه اللجنة تشتمل على كبار موظفي وزارتي المربية والتعليم والزراعة والمجلس القومي للتخطيط والجامعة الاردنية ٥
- (ب) يطلب المقترض من مجلس التربية والتعليم وخلال سنة من تاريخ الاتفاقية ان ينشيء لجنة اعداد المعلمين ، ويكون من ضمن اعضاء هذه اللجنة ، عميد كلية العلوم في الجامعة الاردنية ، ورئيس مشروع برناميج المساعدة الفئية / اليونسكو في الجامعة الاردنية ، ومدير معاهد المعلمين في وزارة التربية والتعليم .

ئرة ۸۰رځ:

ينشيء المقترض وخلال سنة من تاريخ هذه الاتفاقية لجنة للتخطيط التربوي في وزارة التربيةوالتعليم ويكون من ضمن اعضائها وزير التربية والتعليم ورؤساء قسمي التعليم الالزامي والثانوي وخبيري التخطيط التربوي المشار اليهها في رقم ٣ من الملحق (ب) للجدول ٢ لهذه الاتفاقية وممثل للمجلس القومي للتخطيط .

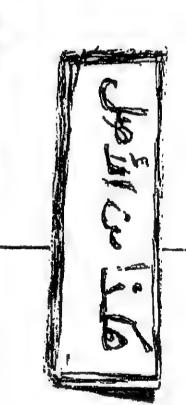
نقرة ١٩ر٤:

يجري المقتر ضدراسة سنوية لمخططات التوسعات السنوية في اعداد الطلبة وسيبلغ نتائج هذه الدراسات الىالوكالة بم

المادة الخامسة الاستشارة والاعلام والمراقبة

فقرة ١٠ره :

يتعاون المقترض والوكالة ، الى ابعد حد ممكن ، لضان تحقيق اهداف القرض. وفي سبيل تحقيق دلكفان المقترض والوكالة ، ومن حين الى آخر او حسب طلب احد الطرفين :—



يتبادلان الآراء،عن طريق ممثابهما،فيما يتعلق عن انجاز مسؤو ليات كلمنهما بموجب اتفاقية القرض،وفيما يتعلق
 بالادارة والتشغيل والنواحي المالية المشروع التي تقوم بها دوائر ومؤسسات المقترض المسؤولة عن تنفيذ المشروع
 او اي جزءمنه ، واي امور اخرى لها علاقة بأهداف القرض .

ب -- ان يزود كل طرف الآخر جميع المعلومسات ، حسب الطلب ، فيها يتعلق بالوضع العام القرض . فن حيث الجانب المقترض ، فان هذه المعلومات تشمل الاوضاع المالية والاقتصادية ضمن حدود بلاد المقترض ، بما في ذلك ميز ان المدفوعات ، والدين الحارجي للمقترض، وكذلك لاتي اراض اخسرى للمقترض ، او اتي اقسام سياسية مماثلة .

ارة۲۰ره:

أ ـــ بزود المقترض الوكالة جميع المعاومات التي تطلبها الوكالة فيها يتعلق بالوضع المالي وعملياته ،وبالمواردوالنفقات العائدة لامشروخ والتي تقوم بها دوائر ومؤسسات المقنرض المسؤولة عن تنفيذ المشروع او اي جزء منه .

فقرة ٢٠ره :

يه المقترض كل فرصة ممكنة الممثاين المعتمدين من الوكانة لمراقبة المنشآت والمواقع ، والاعمال، والابنية، والاجهزة . والمعادات المشمولة في المشروع وزيارة اي جزء من بلاد المقترض لاهداف لها علاقة بالقرض .

المادة السادسة

الضرائب والقيود

نقرة١١ر٦:

ندفع قيمة الفرض ورسوم خدماته دون ان يخصم منه الفراثب المفروضة بموجب قوانين المقترض، او القوانين المنفذة في ممتلكاته ، ويكون حرا من تلك الضرائب .

نقرة۲۰۲۲:

تكون انفاقية الفرض حرة من اية ضرائب مفروضة حسب قوانين المقترض . او القوانين المنفذة في ممتاكاته ، واأي نتعاق بالتنفيذ والتسليم والنسجيل ، حسب قوانين المقنرض او القوانين المنفذة في ممتلكاته .

قرة۲۰۲۳:

تكون دفعات قيمة القرض ورسوم خدمات القرض حرة من جسيع القيود والانظمة والمراقبة ، واي ثوع من. أنوا عتمليق الدفع (موراتوريوم) التي تفرضها قوائين المقترض او القوانين المنقذة في ممتلكة .

المادة السابعة استرداد حقوق الوكالة

نقرة ١٤٠ ر٧:

في حالة وقوع اي حادث منصوص عليه في الفقرة ١ • ر٧ من الشروط العامة او استمرار حدوثه لفترة مسا ، فان الوكالة اذا رأت ذلك مناسبا قد تشعر المقترض في اي وقت لاحق خلال استمرار وقوع ذلك الحسادث ، بان المستحق من قيمة القرض آنئذ ينبغي دفعه في الحال بالاضافة الى رسوم الحدمة ، وبمسوجب هذا الاشعار فان قيمة القرض ورسوم الحدمة تصبح مستحقة المدفع فورا ، هذا بالاضافة الى ما يأتي عكس ما جاء في الاتفاقية ؟

الماده القامنة

نقرة ۱۰ر۸ :

تاريخ الحادي عشر من أيار سنة ١٩٧٧ قد حدد لاغراض الفقرة ١٠٥٠ من الشروط العامة .

فقرة ٢٠٦٨ :

التزامات المقدّر ض بموجب المادة الرابء من هـــذه الاتفاقية ستتوقف وتقرر الناريخ الذي بموجبه تنتهي هـــذه الاتفاقية او بتاريخ مرور خمس وعشرين سنة من تاريخ اتفاقية القرض هذه ، او ايهما يكون اقرب ج

المادة التاسعة ممثل المقترض ، العنــــاوين

فقرة ٢٠١١ :

ان رئيس المجلس القوسي ُلتخطيط النابسيع للمقترض يعتبر معتمسدا للمقترض لاغراض الفقرة ٣٠ر٩ مسن الشروط العامة .

فقرة ۲۰ر۹ :

العناوين التالية حددت لاغراض الفقرة ١٠ر٩ من الشروط العامة : _

المحلس الة

المجلس القومي لاتخطيط صندوق يريد ٥٥٥

عمان ــ الاردن

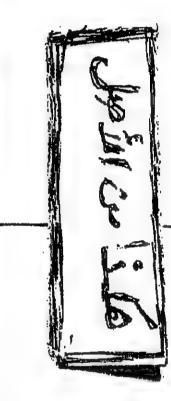
العنو ان البرقي : JODB عمان

الوكالسة :

وكالة الاعاء الدولية

شارع ه ۱۸۱۸ ، شمال غرب واشنطن

د ۱ س ۲۰۶۳۳ : امریکا



٢ ــ لاغراض هذا الجدول :

(أ) ان تعبير « الانفاق الاجنبي » تعني الانفاق على السلع المنتجــة في ، او الحدمات المقدمة من البلــــدان الاعضاء في البنك وبعملتها او سويسرا ويستثنى من ذلك بلد المقترض :

(ب) ان تعبير « الانفــــاق الكلي » يعني مجموع الانفاق الاجنبي والانفاق في عملة المقترض او لسلع منتجــــة وخدمات مقدمة من الباد المقترض .

٣ ــ بالاضافة الى الشروط الواردة في الفقرة ــ ١ ــ اعلاه ، فانه لا تسحب اموال في الامور التالية : ـ

(أ) مصروفات في الفيّرة التي تسبق ثاريخ هذه الاتفاقية ، فيما عدا السحوبات التي تجرى فيما بتعلق بالفئةالثانية (خدمات المستشارين) وعلى حساب الانفاق الذي يحصل بعد الاول من شباط ١٩٧٧ .

(ب) دفع الضرائب التي تفرض حسب قوانين المقترض او القوانين السارية في بلد المقترض على السلسع والحدمات . والى المدى الذي تزداد المقسادير ، والحدمات . والى المدى الذي تزداد المقسادير ، الممثلة بالنسب الموضحة في العمود الثالث من الجدول في الفقرة ١-١ – اعلاه : على المقدار الصافي من جميع مثل هذه الضرائب فان مثل هذه النسب ستخفض لضمان عدم اقتطاع اي جزء من مخصصات القرض لاغراض الدفع لمثل هذه الضرائب .

٤ – بالاضافة الى تخصيص مقدار من القرض الموضح من العمود الثاني من الجدول في الفقرة – ١ ـــاعلاه فأنه : –

(أ) اذا كان تقدير الانفاق في اي من الفئات ١ الى ٤ سينقص ، فان مقدار القرض المخصص لتلك الفئة . والذي لم يعد يحتاج اليه لللك الغرض ، سيعاد تخصيصه من قبل الوكالة للفئة ٦ .

(ب) أذا أزداد تقدير النفقات لأي من الفئات ١ ألى ٥ سيزيد ، فأن النسبة المبينة في العمود الثالث للجدول في الفقرة – ١ – أعلاه ، فيا يتعلق بمثل ذلك الانفاق ، ستراد بمثل تلك الزيادة ، وستعيد الوكالة تخصيص انقدار لأي فئة حسب طلب المقرض من مخصصات فئة ٦ ، مشروطا بالاحتياجات الطارئة بالنسبة لأي انفاق آخر كما تحددها الوكالة .

(ج) اذا قررت الوكالة وضمن المعقول ان الحصول على اي من بنود الفثات ١ ، ٣ ، ٤ هو غير منسق مسع الطرق والاساليب المبينة والمشار اليها في الفقرة ٣ ، ٢ من هذه الاتفاقية ، فانه لن يصرف على اي مسن هذه البنود من اموال القرض ، والوكالة قد تلغي مثل هذا المقدار باعلام المقترض من القرض كما تراه مناسبا بالقدر الذي يمثل ذلك الانفاق ، الذي كان من الممكن ان يكون مسموحا بتمويله من مخصصات القرض ، وذلك دون المساس بأي حق او سلطة للوكالة بموجب اتفاقية القرض .

بالاضافة الى النسب المبينة في العمود الثالث من الجدول في الفقرة – ۱ – اعلاه ، فانه اذا ازدادت تقديرات
الانفاق الكلي للفئتين ١ او ٣ ، واذا كانت الاموال من القرض غير متوافرة لاعادة تخصيصها لتلك الفئة ، فان
الوكالة يمكنها، بمذكرة الى المقترض ، تعديل النسب المطبقة آئئذ لذلك الانفاق كي تمكن المقترض من الاستمرار
في السحب لتلك الفئة وحتى تغطي جميع تلك المصروفات ج

المملكة الاردنية الهـــاشمية الممثل المفوض

وكالة الانماء الدولية

نائب الرئيس

الجدول (١) مسحو بات الاموال من القرض

١ جالجدول المبين ادناه يبين فئات البنود الني ستمول من اموال الفرض ، ومقدار المخصصات من الفرض لكل بند
 والنسبة المئوبة للانفاق المصرح به لكل من تلك البنود .

نسبة الانفاق للذي سيمول	مقدار القرض الحنصص بالدولار	الفشة	
80٪ من مجموع النفقات (ويمثل جزء العملة الاجنبية المقدر) .	147	الاعمال الانشائية	• 1
١٠٠٪ من الانفاق الاجنبي	*****	خدمات استشارية	• Y
٥٧٪ من مجموع النفقات ﴿ وَيَمثَلُ جَزَءُ العملة الاجنبية المقدر ﴾	18	الاثاث والاجهزة والكنب المحلية	٠,٣
٠٠٠٪ من العملة الاجنبية	3 ,3,4,4,4	الائاث والاجهزة والكتب المستوردة	٠ ٤
١٠٠٪ من العملة الاجنبية	۳1،،،،	المعونسة الفنيسة الخبراء والبعثات	10
	94	غير مخصصة	• 7
	0211111	المجبوع	



الجدول (۲) وصف المشروع

المشروع يتكون من :

الجسزء (أ) :

١ ــ بناء و تأثيث وتجهيز ما يلي : ــ

(أ) مدرستان ثانويتان شاملتان .

(ب) معهد بوليتكنيك ومركز تدريب مهني .

(ج) معهد لتدريب المعلمين .

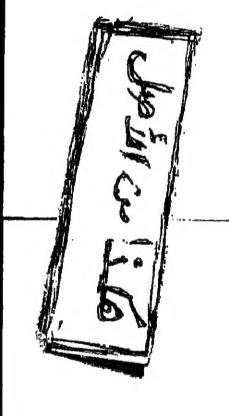
(د) قسم تدريب المعلمين الزراعيين في الشوبك .

٢ ـــ ان المعاهد التعليمية المشعولة في المشروع مبينة في الملحق ـــ أـــ لهذا الجدول ، وهي قابلة لاي تعديلات يتفق عليها بين المقترض والركالة .

الجزء (ب):

توظيف الحبراء وتأمين البعثات كما هي مبيئة في الماحق ــبـــ من هذا الجدول وهذه قابلة لاي تعديلات يتفق عليها بين المقترض والوكالة .

من المتوقع ان ينهي المشروع في ٣١ تشرين اول سنة ١٩٧٥ .



الملحق ـ أ ــ للجدول (٢) المعاهد التعليمية

المساحة التقديرية البناء م٣	بیت مدیر	منامات مجموع	الامكنة/ آضافية	/ طلبة مجموع	الامكنة أضافية		
891.	_		_	1	1	عمان	٠١ مدرسة ثانوية شاملة بنين
! EA7.	-	_	-	1	١٠٠٠	عمان	مدرسة ثانوية شاملة بنات
1441.	-	۲٦.	44.	Y00	Yoo	مار کا	٠٢ بوليتكنيك ومركز تدريب، پهني
۸۷۸۰	V	٤٢٠	٤٧٠	٧٠٠	٧.,	السلط	۰۳ معهد تدریب معلمین
۸۰۰	<u> </u>	Y	٦٠	7	٦٠	الشوبك	قسم تدريب المعلمين الزراعيين

الملحق - ب – للجدول (٢) المساعدة الفنيسة الحبراء والبعثسات

	الحبراء والبعتبات			
البعشسات	الحـــبراء	•		
		١ • المدرستان الشاملتان		
هٔ ا ه فرد/سنة مجموع	٢ ١ ٤ فرد/سنة	أ _ التعليم الصناعي		
۳ ا ۳ فرد/سنة مجموع		ب_ التدبير المنز لي		
		۲ • تدریب المعلمین		
		العساهد		
۲ ا ۲ فرد/سنة مجموع		مدربو المعلمين		
ال ۱ فرد / سنة مجموع	۲ ا ۶ فرد / سنة	٣ • مخططو البربية		
		£ • وحدة المشاريع		
, ,	۱ ۲ ۲ فرد/سنة	حبير الاجهزة والمدات		
		٠ البولينكنيك		
۱۷ ا ۱۷ و ۴ فرد / سنة مجموع	۸ ا ۲۳ فزد/سنة	المساقات الفنية		
		٦ • مركز التدريب المهني		
١١٥ قرد / سنة مجموع	الالكا فرد/سنة	المساقات الحرفية		

ان خدمات الحبراء والبعثات في الارقام ١ الى ٤ اعلاه ستمول من اموال القرض، وتلك التي في الارقام دو... ستمول من المقترض او اية مصادر اخرى .

الجدول (٣)

ادارة العهدة

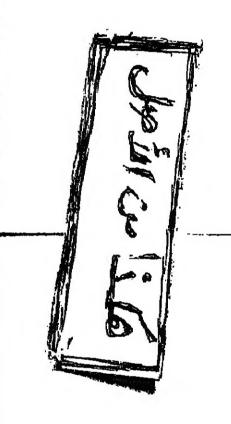
ا - تعهدات الاعمال الانشائية :

- السلوب الذي سيتبع ، وعليه ان يدخل التعديلات في هذا الاسلوب كما تطلبه الوكالة . وعلى المقترض ان يخبر الوكالة . وعلى المقترض الاسلوب الذي سيتبع ، وعليه ان يدخل التعديلات في هذا الاسلوب كما تطلبه الوكالة . وعلى المقترض ان يقدم قائمة باسماء المتعددين المؤهلين الى الوكالة بالاضافة الى بيان عن مؤهلاتهم والاسباب التي دعت الى استثناء بهضهم عن التأهيل ، وذلك بهدف ابداء الملاحظات قبل ان يخبر المتعهدون عسن تأهيلهم او ستثنائهم ، وعلى المقترض ان يدخل الاضافات او الحذف من القائمة كما تطلب ذلك الوكالة .
- ٢ قبل الدعوة الى المناقصة ، على المقرض ان يقدم الوكالة ، لابداء مطالعاتها ، نص الدعوة الى تقديم المناقصة ، والمواصفات ، وغير ذلك من وثائق المناقصة ، بالاضافة الىوصف طريقة الاعلان التي ستتبع عن المناقصات ، ويتعهد المقرر فن بادخال التعديلات على الوثائق المشار اليها والاساليب كها تطلب ذلك الوكالة . واي تعديل اضافي لوثائق المناقصات تحتاج الى التشاور مع الوكالة قبل اصدار هاالى المتعهدين.
 - ٣ ــ الوثائق المشار اليها في الفقرة (٢) اعلاه تشمل في الحد الادنى على ما يلي : ــ
- (أ) قائمة بجميع تعهدات الاعمال الانشائية التي ستنفذ في المشروع ، ويبين في ذلك القيمة المقدرة لكل تعهد والجدول الزمني لكل عطاء وتجمع التعهدات بطريقة تشجع المنافسة الدولية .
 - (ب) وصف للاعلان الدولي المقترح الذي يضمن المنافسة الدولية في المناقصات .
- (ج) مسودات وثائق المناقصات ، بما في ذلك الدعوة الى المناقصة والتعهدات . واللحوة الى المناقصات ينبغي ان تحدد انه يمكن للمناقص ان يتقدم بالمناقصات فيا يتعلق باي من المؤسسات التعليمية المشمولة في المشروع او بجميعها ، بالاضافة الى التسهيلات ذات العلاقة ، او بأي تشكيلة منها ، ومن اجل ذلك الغرض ينبغي ان تفتح المناقصات في وقت واحد وللمقترض الخيار في منح متعهد واحد تعهدا واحداً بالنسبة لجميع المعاهد والتسهيلات ، او تعهدات منفصلة مشتملة على بعض المعاهد والتسهيلات لمتعهد بن مختلفن .
- بعد استلام المناقصات وتقييمها ، فإن المقترض ، وقبل اتخاذ القرار النهائي بشأن العطاء سيعلم الوكالة عن اسم المتعهد الذي سيحال عليه العطاء ويقدم المقترض الى الوكالة ، وضمن وقت كاف المراجعة والدراسة تقريرا مفصلا ، من قبل وحدة التنفيذ ، عن التقييم ومقارنة المناقصات المستلمة ، بالاضافة الى توصيات وحدة التنفيذ بالنسبة لاحالة العطاء ، والاسباب التي تدعو الى الاحالة والمبررات التي دعت الى الاحالة على المتعهد الذي لم يكن عرضه بأقل الاسعار . وستقوم الوكالة بالاعلام الفوري للمقترض فيها اذا كان لها اي اعتراض لديها .
- وحالاً بعد توقيع العقد وقبل أن يقدم الوكالة أول طلب لسحب الامو أل بالنسبة لذلك العقد ، فأنهـ ينبغي أن ترسل نسختان موقعنان إلى الوكالة .

على المقترض ان يطلب موافقة الوكالة لاي زيادة تتعدى العشرة بالمائة (١٠٪) او ما يساوي ٢٠٠٠٠
 دولار، ويعتمد ذلك ايبهما الاقل في سعر اي مناقصة، بالاضافة الى الاسباب الداعية الى مثل هذا التغيير.

عطاءات الاثاث والمعدات والكتب:

- ١ في خلال اثني عشر شهراً من توقيع هذه الانفاقية وقبل الدعوة الى المناقصات ، فان على المقترض ان
 يرسل الى الوكالة لموافقتها ما يلي :
- أ قائمة بمفردات الاثاث والاجهزة والكتب التي يحتاجها المشروع وبينا فيها المواصفات وكلفت. الوحدة المقدرة والسعر الكلي المقدر لكل بند .
- ويجب أن تفهرس وترمز وترقم هذه المفردات بهدف التعرف بالنسبة لكـــل معها. تعليمي والأماكن المخصصة لها والمفردات التي تشترى ستجمع بشكل يسمح بالصفقات الاجمالية المتمشية مع الطرق الفنية لعمليات التعهدات .
- والى الحد الذي هو عملي فان العقود لمثل هذه المفردات ينبغي الا تكون قيمتها اقل من ما يعادل مده المفردات ينبغي الا تقدم للوكالة بهدفالتمويل والتعديلات التي ستدخل الى مثل هذه القوائم والتي ستجرى بين وقت وآخر بجب ان تقدم الى الوكالة للموافقة عليها.
- ب- مسودات الوثائق المتعارف عليها للدعوة للمناقصة وتماذج العقودوو صف الطريقة المستعملة للحصول
 على المناقصات ستكون مهنية على الاسس العالمية .
- ٢ ان ادارة التعهدات ينبغي ان تكون مقصورة على مفردات الاثاث والاجهزة والكتب المبينة في القوائم الموافق عليها المذكورة آنفا في جزء الفقرة ب (١) (أ) ، والتي سيشار اليها في وثائق العقود بـــذات الفهرسة والرموز والترقيم كما هي واردة في القوائم .
- ٣ يرسل المقترض الى الوكالة ، بعد ان تقيم المناقصات ، ملخصا وتحليلا لذلك ، ويحصل على موافقة الوكالة قبل احالة العطاء . وفي حالة احالة العطاء للذي هو ادنى الاسعار ، او لاعطاء الذي اسعاره ١٠٪ او اكثر من التقدير الاصلي كما هو مقدم بموجب جزء الفقرة ب(١) (أ) آنفا . فان على المقترض ان يرسل الى الوكالة تبريرا موجزا من وحدة التنفيذ عن الاحالة المقترحة .
 - ٤ وحالما تكون المناقصات قد قيمت واحيل العطاء ، فإن على المقترض إن يقدم ما يلي :
- ١ -- شهادة موقعة من مدير وحدة التنفيذ تشير الى ان السلع المتعاقد عليها متمشية مع الكميات و المواصفات في القائمة الموافق عليها من الوكالة في جزء الفقرة ب (١) (١) اعلاه .
- السختان موقعتان من العقد ، وحالاً بعد تنفيذها ، وقبل التقدم الى الوكالة بالطلب الاول بالسحب من القرض بالنسبة لهذا العطاء.



- ج ـ حد النفضيل بالنسبة لامنتجين والتجار المحلمين :
- لاغراض نقييم المناقصات بالنسبة لجميع العقود الحاصة بالاثاث والمعدات والكتب فان اسعار المناقصة يجب ان تقرر حسب القواعد التالية : –
- (أ) ان تعبير المناقصة المحلية تعني مناقصة مقدمة من منتج او تاجر موجود ضمن حدود بلادالمقترض ، ولسلع مصنوعــــة او مجمعة الى درجة كبيرة (كمـــا تقرر ذلك الوكالة) ، واي مناقصة اخرى فانهـــا ستعتبر
 - (ب) ان سعر المناقصة للمناقصات المحلية ستكون مجموع المقادير التالية :
 - ١ _ اسعار ما قبل المصنع لمثل هذه السلع و
 - ٢ _ الشحن الداخلي والتأمين واية نفقات اخرى لتسليم تلك الساع الى مكان استعمالها او تركيبها .
- (ج) لاغراض مقارنـــة اي مناقصة اجنبية مع مناقصة محلية فــــان سعر المناقصة الاجنبيـــة ستكون مجموع
 - ١ سعر السلع على اساس (سيف) منزلة في الميناء على ان لايشمل ذلك ضر اثب الاستيراد ٥
- بلاد المقترض من قبل المستوردين غير المعفيين من الضرائب . او ١٥٪ من القيمة المحددة في –١– اعلاه ، ويعتمد ذلك على اي منهما هو الاقل ، و
 - ٣ ــ الشحن الداخلي والتأمين وكلفة تسليم هذه السلع الى اماكن استعمالها او تركيبها .

الجدول (٤)

وحدة المشروع

- ١ ـــ انشئت وحدة للتنفيذ في وزارة التربية والتعليم التابعة للمقترض وباشراف مدير للمشروع متفـــرغ ومسؤول مياشرة لوزير التربية والتعليم .
- ٢ _ هيئة موظنمي وحدة التنفيذ ستشمل في جميع الاوقات وعلى اساس التفرغ التام مهندسا معماريا وخبيرا للاجهزة والمعدات والاثاث ومحاسبا وهيئة مساندة كافية من الموظفين .
 - ٣ _ يكون لوحدة التنفيذ السلطات الضرورية لتنفيذ المشروع والتي مها : _
 - أ ــ الننسيق للمشروع بين مختلف الوزارات والهيئات الحكومية .
- ب- اختيار واعطاء النعليات النهائية والتنسيق والاشراف على المهندسين المستشارين والمتعهدين المشار اليهم في الفقرتين ٣٠٠٣ و ٢٠٢٤ من هذه الاتفاقية .
 - بع ــ الموافقة على تصاميم الاعمال الانشائية للمعاهد التعليمية المشمولة في المشروع .
 - د ــ اعداد قوائم مفصلة للاثاث والعدات والكتب التي يحتاج اليها للجزء ــ أ ــ من المشروع ٥
- ه ـــ ادارة تعهدات الاعمال الانشائية والاثاث والمعدات والكتب بما في ذلك اعداد وثائق المناقصات وتحليل

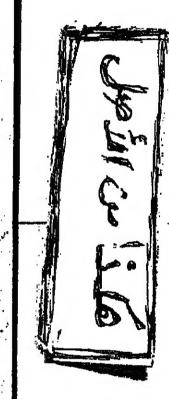
- و _ المراقبة المنتظمة لجميع اعمال الأنشاءات .
- ز حفظ السجلات بما في ذلك السجلات المالية لعمليات تنفيذ المشروع واعداد التقارير المنتظمة الوكالة .
- ے _ اختیار واعطاء التعلیمات النهائیة والتنسیق والاشر اف علی الحـــبراء الواردین ضمن جـــز، (ب) من من المشروع ، و
 - ط ــ اختيار وتنظيم البعثات والاشراف عليها والواردة في الجزء (ب) من المشروع .
- ع ــ مسؤولياتمدير المشروع ومهندس المشروع وخبير الاثاث والمعدات والاجهزة ومحاسب المشروع ستكون

(أ) مامير المشروع:

- التربية والتعليم ويكون من ضمن مسؤولياته ما يلي : -
 - ١ ادارة الاتفاقيات مع المهندسين المستشارين في نطاق الاعمال الموكلة .
- ٢ اتخاذ الترتيبات الضرورية لاصدار التعليمات النهائية للمهندسين المستشارين وغيرهم من المهندسين المعياريين ومهندسي الدوائر الحكومية للمقترض .
- ٣ ـــ المراجعة والموافقة أواتخاذ الاجراءات للمراجعة والموافقة من قبل السلطات المحتصة لجميع التقارير والخطط والمواصفات وغير ذلك من الوثائق التي لها علاقة بالمشروع .
- ٤ اتخاذ جميع الترتيبات الضرورية للدعوة للمناقصةواحالة جميع العطاءات التي لها حلاقة بالمشروع .
- ه ــ التنسيق والتعامل بين جميع نشاطات المشروع مع الوزارات ذات العلاقة والسلطات والدوائر ومع
 - ٦ تنظيم وادارة برنامج المساعدة الفنية المشمول في المشروع بالتشاور مع السلطات المحتصة .
- ٧ ـــ اختيار وتنظيم هيئة الموظفين لوحدة التنفيذ والاشراف والتوجيه بالنسبة لانجازانهم لمهامهم ، و
 - ٨ ــ اعداد تقارير ربعية عن انجازات المشروع لتقديمها للمقترض والوكالة .

(ب) مهندس المشروع :

- بالتوجيه العام من مدير المشروع وبالتسيق مع المهندسين المستشارين فان من ضمن مسؤوليـــات مهندس المشروع ١٠ يلي :
 - ١ تجميع جميع المعلومات المتعلقة بالمواقع وأحوال تلك المواقع الخاصة بمعاهد المشروع .
 - ٢ ــ اعداد جداؤل الانشاء والتأثيث وتحضير المعدات لمعاهد المشروع .
- ٣ ــ تحضير التعليمات المعارية والتوفيق بين المواصفات التربوية والاسعار الوافعية والتصميم الوظيفي ـ
- ٤ ـــ العمل كمستشار فني ومعاري للمهندسين المستشارين للتـأكد من ان التعليمات قد فهمـت تمامــــــأ و ان



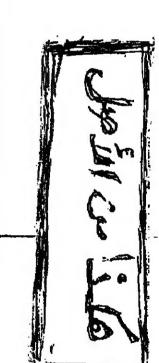
ه ــ التدقيق على المحططات المعارية وذلك لاتأكد من ان المساحـــات المقررة والمواصفـــات التربوية قد

- فسرت بالشكل الصحيح وذلك نتجنب (بقدر الامكان) التغييرات خلال الانشاء وبعد ان تكون العطاءات قد أحيلت ووفق عليها .
- ٦ التأكد من ان عمل المهندسين المستشارين والمتعهـــدين مطـــابق لمستوى الاداء المنصوص عليه في
 - ٧ _ اتخاذ جميع الحطوات اللازمة لاتأكد من ان الاثاث مصمم ومصنوع حسب المواصفات .
- ٨ ــ النأكد من ان الاثاث ومواد البناء قد أمنت في الوقت المحدد واصبحت متوافرة للاستعمال حسب الجدول الزمني .
- ٩ تدقيق واعداد ، بالسرعة الممكنة ، جميع شهادات الدفع من المتعهدين المقدمة بواسطة المهندسين
 - ١٠ ــ الاشراف على الاعمال الانشائية وتقدمها .

(ج) محاسب المشروع :

يكون محاسب المشروع مسؤولا ..ـــاشرة لمدير المشروع فيما يتعلق بتنظيم عمليات المحاسبة والنواحي الفنيــــة و الاجراثية للمراقبة المالية التي لها علاقة بتنفيذ المشروع بموجب شروط اتفاقية القرض . و يكون من ضمن مسؤولياته ما يلي : ـــ

- ١ التأكد من وجود المخصصات في الحسابات ذات العلاقة وحسب الحاجة لمواجهة الدفعات الممولة من القرض .
 - ٢ القيام بالاشراف الشامل وضبط وتدقيق اي حساب خـــاص يفتح في البنك للمشروع .
- ٣ ... اتخاذ الاجراءات النمورية المنصوص عليها في اتفاقية القرض بهدف الاسراع لدفع مقادير القرض بما في ذلك اعداد طلبات السحب.
 - ٤ التأكد من ان هنالك حسابا مفصلا بالنسبة لكل عقد يتعلق بتأمين سلع وخدمات المشروع .
 - ه ــ اعداد ثقار بر دورية تقييمية مالية كما هو مطلوب في اتفاقية القرض .
 - ٦ اتخاد الاجراءات .
 - ٧ -- التأكد من الالتزام بالانظمة المالية من قبل الموظفين العاماين تحت اشرافه .
 - ٨ التوقيع على الشبكات وتصديقها و
 - ٩ اية مهام اخرى قد يكلف بها من مدير المشروع .



د ــ خبير المعدات والاثاث والاجهزة :

تحت الاشراف العام لمدير المشروع ، فان من مهام خبير المعدات والاثاث والاجهزة ما يلي : –

- ١ _ تأمين جميع الاثاث والمعدات والكتب والاثاث والمواد اللازمة لمعاهد المشروع .
- ٢ _ تبويب وعمل قوائم لجميع السلع المطلوبة للمشروع بحيث تظهر المواصفات والكلفة التقديريةالوحدة والكلفة الكلية لكل بند . واتخاذ التر تيبات لعمل الفهرسة والترميز والترقيم لكل بند بقصد التعرف على كل معهد من معاهد المشروع وللمساحات المطلونة لها .
- ٣ ــ تجميع السلع التي ستؤمن بالقدر الســذي يسمح بتأمينها بكميات كبيرة ، وذلك بما يتناسب والطرق الفنية الصحيحة لتأمين التعهدات .
- ٤ ـ اعداد مسودات الوثائق المتعارف عليها للدعوة للدناقصة وتنفيذ عملية المناقصات بموجب الفقرة ٣٠٠ ٢ من اتفاقية القرض .
 - ه ـ تقييم المناقصات المقدمة لجميع السلع .
 - تدقيق البضائع التأك. من ان الكميات المستلمة مطابقة للمواصفات .
- ٧ _ عمل الترتيباتاللازمة للمحافظة علىالسلع وتسليمها لمواقعها المخصصة بموجب جدو لزمني موضوع .